MINAMATA CONVENTION ON MERCURY
TEXT AND ANNEXES
This booklet is published for information only. It does not substitute the original authentic texts of the Minamata Convention on Mercury as deposited with the Secretary-General of the United Nations acting as the Depositary of the Convention.

www.mercuryconvention.org
September 2017
United Nations Environment Programme
In 1956, two sisters, aged two and five, were diagnosed in Minamata Bay, Japan, with the crippling, untreatable and stigmatizing effects of mercury poisoning. In the decades that followed, their story would be retold many times, becoming synonymous with the tens of thousands of adults, children and unborn infants to suffer from what is now known as Minamata disease.

Unfortunately, it is a story that we still need to tell because, decades on, too many people still think of mercury simply as a fascinating element safely contained in thermometers. Too few understand that it is lethal, indestructible and present in everything from coal-fired power generation to certain mascaras and fluorescent lights. Likewise, too many are unaware that just a fraction of the 130,000 chemicals and other substances on the market are properly assessed, labelled and tracked. Even fewer suspect that items as mundane as pizza boxes, microwave popcorn or electronic waste pollute our air, land, water, food chains and ecosystems for generations. It still takes far too long to identify, accept and act on such risks to human health.

We need to reinforce the right of scientists to pursue their work for the greater good and for medical experts and citizens to access that knowledge easily. And we need to insist on the right and responsibility of judiciaries and governments to act on such knowledge and the right of the media to report on the outcomes and implications of all these efforts. These are basic rights highlighted by the tragic past and optimistic future that the Minamata Convention symbolizes.
Like so many contaminants, mercury doesn’t just damage individual victims. It damages entire communities. It fuels poverty, feeds conflict and pushes equality further out of reach. Take the example of a young mother working as an artisanal gold miner. While she is poisoned from handling mercury at work, countless others, including her children, are harmed by its impact on the environment.

The Minamata Convention is our chance to break that cycle of misery. It represents an opportunity to not only improve the health of people around the world, but to accelerate the transition to a fairer, greener economy. People can benefit from technology that offers safer, more effective alternatives for communities to build a more stable, sustainable future. The legal waste market, which is already worth $400 billion a year, can create more jobs to securely handle the 90 per cent of electronic waste currently left to pollute our health and our environment. Quite simply, the potential benefits are enormous.

I thank everyone who has already worked so hard to ratify this Convention. But the hardest work still lies ahead, because now we must implement it swiftly and effectively to minimize the risks posed to communities in all regions by the toxic threat of mercury poisoning.
FOREWORD BY UN UNDER-SECRETARY-GENERAL AND EXECUTIVE DIRECTOR OF UN ENVIRONMENT

ERIK SOLHEIM

The Minamata Convention is named after the beautiful Minamata city in Japan, where local communities were poisoned by mercury-tainted industrial wastewater in the late 1950’s. The diagnosis and suffering continues to be repeated around the world. Through the Minamata Convention on Mercury, the global community remembers the many lives already lost to mercury poisoning and recognizes the industrial lessons to be learned. It celebrates victims who are determined to embrace life and to see this Convention protect others from the same fate.

The Minamata Convention traces the lifecycle of mercury to help all countries by adopting the better practices and safer alternatives that already exist. From restricting initial access to mercury and controlling its movement, to developing knowledge and technical capacity, meeting these goals will reduce health and environmental risks for people everywhere.

Since work began on the Minamata Convention in 2009, an intensive effort from Member States has delivered steady progress towards ratification. With the entry into force on 16 August 2017, it is the first global agreement on health and the environment for close to a decade. Now, we must reinforce that effort with support from the private sector, civil society and citizens everywhere.
To understand how high the stakes are for the Minamata Convention, we only need to listen to the human stories from Minamata. I was privileged to visit research institutes and welfare facilities whilst in Minamata. There I met Masami Ogata, a story teller at the Minamata Archives, who has carved over 4,000 commemorative dolls with trees from a forest that now covers reclaimed parts of Minamata Bay. He gives them to people who can share these stories to build a better life for victims like himself and help prevent any more. I also met Takeko Kato and members of the Hotto Hausu Programme, a vocational training centre for congenital disease patients. They told me their life stories and hope for their future; a world without sufferings caused by mercury poisoning. They want to turn this industrial tragedy into a positive force for global change. They simply want the lessons to be heard, learned and implemented. Together we can share their stories to highlight the real character of mercury and its victims. Only then will the words of this Convention have the force needed to generate tangible actions and protect innocent lives.

Thank you.

The Minamata Convention is the first global environmental agreement negotiated in the 21st millennium. It reflects an innovative and comprehensive approach, addressing mercury throughout its life cycle from its mining to its management as waste. It is a privilege and honor for me to host the first Conference of the Parties to the Minamata Convention in Geneva, Switzerland.

In 2003, the Global Mercury Assessment was presented to the 22nd UNEP Governing Council. It concluded that there is significant global adverse impacts from mercury and its compounds to warrant further international action. In response, Switzerland, together with Norway, proposed to develop a comprehensive legally binding instrument on mercury. It took 6 years and many efforts of formal and informal discussions and outreach until the UNEP Governing Council decided in 2009 at its 25th session to launch negotiations for a global mercury convention. These negotiations were well organized and prepared by UNEP Chemicals. They benefitted from substantive input from competent intergovernmental institutions as well as nongovernmental organizations. And, they were guided by the president of the negotiation process, ambassador Fernando Lugris from Uruguay, in a diligent, wise and solution oriented manner.
In 2013, 10 years after Switzerland’s and Norway’s call for a legally binding instrument for mercury, the 5th session of the Intergovernmental Negotiation Committee concluded its negotiations in Geneva. I very well remember the final negotiations in Geneva and the pride and satisfaction, when on Saturday morning, 19 January 2013, at 7 am, after a long week of intensive negotiations, agreement on the text of the Minamata Convention on Mercury was achieved. The convention was formally adopted and opened for signature at the Diplomatic Conference of Plenipotentiaries in Kumamoto, Japan, on 10 October 2013, it entered into force on 16 August 2017, and its first Conference of the Parties meets in September 2017 in Geneva.

The Minamata Convention follows and builds on the Basel, Rotterdam and Stockholm conventions. It sets out the same basic substantive obligations for all countries, while providing some targeted differentiation and flexibility in specific substantive provisions, as well as provisions to mobilize financial resources by all, within their capabilities, for implementation in developing countries. Together with the Basel, Rotterdam and Stockholm conventions, it forms a comprehensive global regime for the sound management of chemicals and hazardous wastes.

The Minamata Convention is a 21st century response to the catastrophic pollution in Minamata, Japan, where industrial releases of methyl mercury caused the epidemic known as the Minamata disease in the 1950s and onwards. By naming the convention ‘Minamata Convention’, the name Minamata will not only be associated with a problem, but also with a solution. It is both an impressive and stimulating proof of how successful multilateralism can be to solve global problems and challenges. I would like to thank wholeheartedly all those who have contributed to that success.
INTRODUCTION

In 2001, the Governing Council of the United Nations Environment Programme\(^1\) (UNEP) invited the Executive Director of UNEP to undertake a global assessment of mercury and its compounds, including information on the chemistry and health effects, sources, long-range transport, and prevention and control technologies relating to mercury. In 2003, the Governing Council considered this assessment and found that there was sufficient evidence of significant global adverse impacts from mercury and its compounds to warrant further international action to reduce the risks to human health and the environment from the release of mercury and its compounds to the environment. Governments were urged to adopt goals for the reduction of mercury emissions and releases and UNEP initiated technical assistance and capacity building activities to meet these goals.

Mercury is recognized as a substance producing significant adverse neurological and other health effects, with particular concerns expressed about its harmful effects on infants and unborn children. The global transport of mercury in the environment was a key reason for taking the decision that global action to address the problem of mercury pollution was required. A mercury programme to address these concerns was thus established and was further strengthened by governments in decisions of the Governing Council in 2005 and in 2007. In the decision of 2007, the Governing Council concluded that the options of enhanced voluntary measures and new or existing international legal instruments would be reviewed and assessed in order to make progress in addressing the mercury issue.

\(^{1}\) As of February 2013, the designation of the Governing Council of UNEP has been changed to the United Nations Environment Assembly.
In 2009, following extensive consideration of the issue, the Governing Council agreed that voluntary actions had not been sufficient to address the concerns on mercury, and decided on the need for further action on mercury, including the preparation of a global legally binding instrument. An intergovernmental negotiating committee to prepare a global legally binding instrument on mercury was therefore established, to commence its work in 2010 and conclude its negotiations prior to the twenty-seventh session of the Governing Council in 2013. The committee was provided with a detailed mandate setting out specific issues to be covered in the text of the instrument, as well as a number of other elements to be taken into account while negotiating the text.

In January 2013, the intergovernmental negotiating committee concluded its fifth session by agreeing on the text of the Minamata Convention on Mercury. The text was adopted by the Conference of Plenipotentiaries on 10 October 2013 in Japan and was opened for signature for one year until 9 October 2014. During this period, it was signed by 127 states and one regional economic integration organization, bringing to 128 the total number of signatories.

The Conference of Plenipotentiaries also mandated the intergovernmental negotiating committee to meet during the interim period preceding the opening of the first meeting of the Conference of the Parties to the Convention to facilitate the rapid entry into force of the Convention and its effective implementation upon entry into force. Two sessions of the committee were held, in November 2014 in Bangkok, Thailand and in March 2016 at the Dead Sea in Jordan.
The objective of the Convention is to protect human health and the environment from anthropogenic emissions and releases of mercury and mercury compounds and it sets out a range of measures to meet that objective. These include measures to control the supply and trade of mercury, including setting limitations on specific sources of mercury such as primary mining, and to control mercury-added products and manufacturing processes in which mercury or mercury compounds are used, as well as artisanal and small scale gold mining. The text of the Convention includes separate articles on emissions and releases of mercury, with controls directed at reducing levels of mercury while allowing flexibility to accommodate national development plans. In addition, it contains measures on the environmentally sound interim storage of mercury and on mercury wastes, as well as contaminated sites. Provision is made in the text for financial and technical support to developing countries and countries with economies in transition, and a financial mechanism for the provision of adequate, predictable and timely financial resources is defined.

The Minamata Convention provides that it shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the fiftieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession. That milestone was reached on 18 May 2017, allowing the Convention to enter into force on 16 August 2017 and the holding of the first meeting of its Conference of the Parties from 24 to 29 September 2017 in Geneva, Switzerland.

It is expected that coordinated implementation of the obligations of the Convention will lead to an overall reduction in mercury levels in the environment over time, thus meeting the objective of the Convention to protect human health and the environment from anthropogenic emissions and releases of mercury and mercury compounds.
The Parties to this Convention,

Recognizing that mercury is a chemical of global concern owing to its long-range atmospheric transport, its persistence in the environment once anthropogenically introduced, its ability to bioaccumulate in ecosystems and its significant negative effects on human health and the environment,

Recalling decision 25/5 of 20 February 2009 of the Governing Council of the United Nations Environment Programme to initiate international action to manage mercury in an efficient, effective and coherent manner,

Recalling paragraph 221 of the outcome document of the United Nations Conference on Sustainable Development “The future we want”, which called for a successful outcome of the negotiations on a global legally binding instrument on mercury to address the risks to human health and the environment,

Recalling the United Nations Conference on Sustainable Development’s reaffirmation of the principles of the Rio Declaration on Environment and Development, including, inter alia, common but differentiated responsibilities, and acknowledging States’ respective circumstances and capabilities and the need for global action,

Aware of the health concerns, especially in developing countries, resulting from exposure to mercury of vulnerable populations, especially women, children, and, through them, future generations,

Noting the particular vulnerabilities of Arctic ecosystems and indigenous communities because of the biomagnification of mercury and contamination of traditional foods, and concerned about indigenous communities more generally with respect to the effects of mercury,
Recognizing the substantial lessons of Minamata Disease, in particular the serious health and environmental effects resulting from the mercury pollution, and the need to ensure proper management of mercury and the prevention of such events in the future,

Stressing the importance of financial, technical, technological, and capacity-building support, particularly for developing countries, and countries with economies in transition, in order to strengthen national capabilities for the management of mercury and to promote the effective implementation of the Convention,

Recognizing also the activities of the World Health Organization in the protection of human health related to mercury and the roles of relevant multilateral environmental agreements, especially the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and Their Disposal and the Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade,

Recognizing that this Convention and other international agreements in the field of the environment and trade are mutually supportive,

Emphasizing that nothing in this Convention is intended to affect the rights and obligations of any Party deriving from any existing international agreement,

Understanding that the above recital is not intended to create a hierarchy between this Convention and other international instruments,

Noting that nothing in this Convention prevents a Party from taking additional domestic measures consistent with the provisions of this Convention in an effort to protect human health and the environment from exposure to mercury in accordance with that Party's other obligations under applicable international law,

Have agreed as follows:
Article 1
Objective

The objective of this Convention is to protect the human health and the environment from anthropogenic emissions and releases of mercury and mercury compounds.

Article 2
Definitions

For the purposes of this Convention:

(a) “Artisanal and small-scale gold mining” means gold mining conducted by individual miners or small enterprises with limited capital investment and production;

(b) “Best available techniques” means those techniques that are the most effective to prevent and, where that is not practicable, to reduce emissions and releases of mercury to air, water and land and the impact of such emissions and releases on the environment as a whole, taking into account economic and technical considerations for a given Party or a given facility within the territory of that Party. In this context:

(i) “Best” means most effective in achieving a high general level of protection of the environment as a whole;
(ii) “Available” techniques means, in respect of a given Party and a given facility within the territory of that Party, those techniques developed on a scale that allows implementation in a relevant industrial sector under economically and technically viable conditions, taking into consideration the costs and benefits, whether or not those techniques are used or developed within the territory of that Party, provided that they are accessible to the operator of the facility as determined by that Party; and

(iii) “Techniques” means technologies used, operational practices and the ways in which installations are designed, built, maintained, operated and decommissioned;

(c) “Best environmental practices” means the application of the most appropriate combination of environmental control measures and strategies;

(d) “Mercury” means elemental mercury (Hg(0), CAS No. 7439–97–6);

(e) “Mercury compound” means any substance consisting of atoms of mercury and one or more atoms of other chemical elements that can be separated into different components only by chemical reactions;

(f) “Mercury-added product” means a product or product component that contains mercury or a mercury compound that was intentionally added;

(g) “Party” means a State or regional economic integration organization that has consented to be bound by this Convention and for which the Convention is in force;

(h) “Parties present and voting” means Parties present and casting an affirmative or negative vote at a meeting of the Parties;
‘ပြဒါး’ အဓိကွား သတ္တုတူးထဖာ်ပခင်း' ဆိုသည်မှာ ပြဒါးပြင့်သာ အဓိကထားေှာနြွတူးနြာ်နသာ သတ္တုတူးနြာ်ပခင်းလုြ်ငန်းကို ဆိုသည်။

'ထဒသဆိုင်ရာ စီးြွားထရးြူးထြါင်းထဆာင်ရွက်မှုအဖွဲ့အစည်း' ဆိုသည်မှာ သက်ဆိုင်ောနဒသတစ်ခု၏ အချုြ်အပခာအာဏာြိုင်နိုင်ငံများပြင့်ြွဲ့စည်းထားပြီး ဤကွန်ဗင်းေှင်းအေ စီမံအုြ်ချုြ်နသာ ကိစ္စများ နှင့်စြ်လျဉ်း၍ ထိုအြွဲ့ေင်နိုင်ငံများက လုြိုင်ခွင့်အာဏာလွှဲအြ်နြးထားနသာအြွဲ့အစည်းတစ်ခုကိုဆိုသည်။ ထို နဒသဆိုင်ော စီးြွားန ေးြူးနြါင်းနဆာင်ေွက်မှုအြွဲ့အစည်းသည် မိမိတို့အြွဲ့ အစည်းအတွင်း လု ြ်ထုံးလုြ်နည်းများနှင့် နလျာ်ညီစွာ ဤမီနာမာတာကွန်ဗင်းေှင်းသို့ လက်မှတ် န ေးထိုးခွင့်၊ အတည်ပြုခွင့်၊  သ နောတူလက်ခံခွင့် သို့မဟုတ် ဆက်ခံေေှိခွင့် တို့ကို နဆာင်ေွက်ေန် ထိုက်တန်သည့် အာဏာအြ်နှင်းထားပခင်းခံေနသာ အြွဲ့အစည်း ပြစ်ေမည်ဟု ဆိုသည်။ နှင့် ( ဋ )

'ခွင့်ပြုွားထသာ အသုံးပြုမှု' ဆိုသည်မှာ အြွဲ့ေင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံက ပြဒါး သို့မဟုတ် ပြဒါးပဒြ်နြါင်းကို ဤကွန်ဗင်းေှင်းနှင့်အညီ အသုံးပြုနသာ မည်သည့်အသုံးပြုမှုမျ ိ ုးကိုမဆို ဆိုသည်။

**Article 3**

**Mercury supply sources and trade**

1. For the purposes of this Article:

   (a) References to “mercury” include mixtures of mercury with other substances, including alloys of mercury, with a mercury concentration of at least 95 per cent by weight; and

   (b) “Mercury compounds” means mercury (I) chloride (known also as calomel), mercury (II) oxide, mercury (II) sulphate, mercury (II) nitrate, cinnabar and mercury sulphide.
2. The provisions of this Article shall not apply to:
   (a) Quantities of mercury or mercury compounds to be used for laboratory-scale research or as a reference standard;
   (b) Naturally occurring trace quantities of mercury or mercury compounds present in such products as non-mercury metals, ores, or mineral products, including coal, or products derived from these materials, and unintentional trace quantities in chemical products; or
   (c) Mercury-added products.

3. Each Party shall not allow primary mercury mining that was not being conducted within its territory at the date of entry into force of the Convention for it.

4. Each Party shall only allow primary mercury mining that was being conducted within its territory at the date of entry into force of the Convention for it for a period of up to fifteen years after that date. During this period, mercury from such mining shall only be used in manufacturing of mercury-added products in accordance with Article 4, in manufacturing processes in accordance with Article 5, or be disposed in accordance with Article 11, using operations which do not lead to recovery, recycling, reclamation, direct re-use or alternative uses.

5. Each Party shall:
   (a) Endeavour to identify individual stocks of mercury or mercury compounds exceeding 50 metric tons, as well as sources of mercury supply generating stocks exceeding 10 metric tons per year, that are located within its territory;
(b) Take measures to ensure that, where the Party determines that excess mercury from the decommissioning of chlor-alkali facilities is available, such mercury is disposed of in accordance with the guidelines for environmentally sound management referred to in paragraph 3 (a) of Article 11, using operations that do not lead to recovery, recycling, reclamation, direct re-use or alternative uses.

6. Each Party shall not allow the export of mercury except:

(a) To a Party that has provided the exporting Party with its written consent, and only for the purpose of:

(i) A use allowed to the importing Party under this Convention; or

(ii) Environmentally sound interim storage as set out in Article 10; or

(b) To a non-Party that has provided the exporting Party with its written consent, including certification demonstrating that:

(i) The non-Party has measures in place to ensure the protection of human health and the environment and to ensure its compliance with the provisions of Articles 10 and 11; and

(ii) Such mercury will be used only for a use allowed to a Party under this Convention or for environmentally sound interim storage as set out in Article 10.
7. An exporting Party may rely on a general notification to the Secretariat by the importing Party or non-Party as the written consent required by paragraph 6. Such general notification shall set out any terms and conditions under which the importing Party or non-Party provides its consent. The notification may be revoked at any time by that Party or non-Party. The Secretariat shall keep a public register of all such notifications.

8. Each Party shall not allow the import of mercury from a non-Party to whom it will provide its written consent unless the non-Party has provided certification that the mercury is not from sources identified as not allowed under paragraph 3 or paragraph 5 (b).

9. A Party that submits a general notification of consent under paragraph 7 may decide not to apply paragraph 8, provided that it maintains comprehensive restrictions on the export of mercury and has domestic measures in place to ensure that imported mercury is managed in an environmentally sound manner. The Party shall provide a notification of such decision to the Secretariat, including information describing its export restrictions and domestic regulatory measures, as well as information on the quantities and countries of origin of mercury imported from non-Parties. The Secretariat shall maintain a public register of all such notifications. The Implementation and Compliance Committee shall review and evaluate any such notifications and supporting information in accordance with Article 15 and may make recommendations, as appropriate, to the Conference of the Parties.

10. The procedure set out in paragraph 9 shall be available until the conclusion of the second meeting of the Conference of the Parties. After that time, it shall cease to be available, unless the Conference of the Parties decides otherwise by simple majority of the Parties present and voting, except with respect to a Party that has provided a notification under paragraph 9 before the end of the second meeting of the Conference of the Parties.
11. Each Party shall include in its reports submitted pursuant to Article 21 information showing that the requirements of this Article have been met.

12. The Conference of the Parties shall at its first meeting provide further guidance in regard to this Article, particularly in regard to paragraphs 5 (a), 6 and 8, and shall develop and adopt the required content of the certification referred to in paragraphs 6 (b) and 8.

13. The Conference of the Parties shall evaluate whether the trade in specific mercury compounds compromises the objective of this Convention and consider whether specific mercury compounds should, by their listing in an additional annex adopted in accordance with Article 27, be made subject to paragraphs 6 and 8.

Article 4

Mercury-added products

1. Each Party shall not allow, by taking appropriate measures, the manufacture, import or export of mercury-added products listed in Part I of Annex A after the phase-out date specified for those products, except where an exclusion is specified in Annex A or the Party has a registered exemption pursuant to Article 6.

2. A Party may, as an alternative to paragraph 1, indicate at the time of ratification or upon entry into force of an amendment to Annex A for it, that it will implement different measures or strategies to address products listed in Part I of Annex A. A Party may only choose this alternative if it can demonstrate that it has already reduced to a de minimis level the manufacture, import, and export of the large majority of the products listed in Part I of Annex A and that it has implemented measures or strategies...
to reduce the use of mercury in additional products not listed in Part I of Annex A at the time it notifies
the Secretariat of its decision to use this alternative. In addition, a Party choosing this alternative shall:
(a) Report at the first opportunity to the Conference of the Parties a description of the
measures or strategies implemented, including a quantification of the reductions achieved;
(b) Implement measures or strategies to reduce the use of mercury in any products listed in
Part I of Annex A for which a de minimis value has not yet been obtained;
(c) Consider additional measures to achieve further reductions; and
(d) Not be eligible to claim exemptions pursuant to Article 6 for any product category for which
this alternative is chosen.

No later than five years after the date of entry into force of the Convention, the Conference of the
Parties shall, as part of the review process under paragraph 8, review the progress and the effectiveness
of the measures taken under this paragraph.

3. Each Party shall take measures for the mercury-added products listed in Part II of Annex A in
accordance with the provisions set out therein.

4. The Secretariat shall, on the basis of information provided by Parties, collect and maintain
information on mercury-added products and their alternatives, and shall make such information publicly
available. The Secretariat shall also make publicly available any other relevant information submitted
by Parties.
5. Each Party shall take measures to prevent the incorporation into assembled products of mercury-added products the manufacture, import and export of which are not allowed for it under this Article.

6. Each Party shall discourage the manufacture and the distribution in commerce of mercury-added products not covered by any known use of mercury-added products prior to the date of entry into force of the Convention for it, unless an assessment of the risks and benefits of the product demonstrates environmental or human health benefits. A Party shall provide to the Secretariat, as appropriate, information on any such product, including any information on the environmental and human health risks and benefits of the product. The Secretariat shall make such information publicly available.

7. Any Party may submit a proposal to the Secretariat for listing a mercury-added product in Annex A, which shall include information related to the availability, technical and economic feasibility and environmental and health risks and benefits of the non-mercury alternatives to the product, taking into account information pursuant to paragraph 4.

8. No later than five years after the date of entry into force of the Convention, the Conference of the Parties shall review Annex A and may consider amendments to that Annex in accordance with Article 27.

9. In reviewing Annex A pursuant to paragraph 8, the Conference of the Parties shall take into account at least:

   (a) Any proposal submitted under paragraph 7;
   (b) The information made available pursuant to paragraph 4; and
   (c) The availability to the Parties of mercury-free alternatives that are technically and economically feasible, taking into account the environmental and human health risks and benefits.
Article 5

Manufacturing processes in which mercury or mercury compounds are used

1. For the purposes of this Article and Annex B, manufacturing processes in which mercury or mercury compounds are used shall not include processes using mercury-added products, processes for manufacturing mercury-added products or processes that process mercury-containing waste.

2. Each Party shall not allow, by taking appropriate measures, the use of mercury or mercury compounds in the manufacturing processes listed in Part I of Annex B after the phase-out date specified in that Annex for the individual processes, except where the Party has a registered exemption pursuant to Article 6.

3. Each Party shall take measures to restrict the use of mercury or mercury compounds in the processes listed in Part II of Annex B in accordance with the provisions set out therein.

4. The Secretariat shall, on the basis of information provided by Parties, collect and maintain information on processes that use mercury or mercury compounds and their alternatives, and shall make such information publicly available. Other relevant information may also be submitted by Parties and shall be made publicly available by the Secretariat.

5. Each Party with one or more facilities that use mercury or mercury compounds in the manufacturing processes listed in Annex B shall:

(a) Take measures to address emissions and releases of mercury or mercury compounds from those facilities;

(b) Include in its reports submitted pursuant to Article 21 information on the measures taken pursuant to this paragraph; and
(c) Endeavour to identify facilities within its territory that use mercury or mercury compounds for processes listed in Annex B and submit to the Secretariat, no later than three years after the date of entry into force of the Convention for it, information on the number and types of such facilities and the estimated annual amount of mercury or mercury compounds used in those facilities. The Secretariat shall make such information publicly available.

6. Each Party shall not allow the use of mercury or mercury compounds in a facility that did not exist prior to the date of entry into force of the Convention for it using the manufacturing processes listed in Annex B. No exemptions shall apply to such facilities.

7. Each Party shall discourage the development of any facility using any other manufacturing process in which mercury or mercury compounds are intentionally used that did not exist prior to the date of entry into force of the Convention, except where the Party can demonstrate to the satisfaction of the Conference of the Parties that the manufacturing process provides significant environmental and health benefits and that there are no technically and economically feasible mercury-free alternatives available providing such benefits.

8. Parties are encouraged to exchange information on relevant new technological developments, economically and technically feasible mercury-free alternatives, and possible measures and techniques to reduce and where feasible to eliminate the use of mercury and mercury compounds in, and emissions and releases of mercury and mercury compounds from, the manufacturing processes listed in Annex B.
9. Any Party may submit a proposal to amend Annex B in order to list a manufacturing process in which mercury or mercury compounds are used. It shall include information related to the availability, technical and economic feasibility and environmental and health risks and benefits of the non-mercury alternatives to the process.

10. No later than five years after the date of entry into force of the Convention, the Conference of the Parties shall review Annex B and may consider amendments to that Annex in accordance with Article 27.

11. In any review of Annex B pursuant to paragraph 10, the Conference of the Parties shall take into account at least:

(a) Any proposal submitted under paragraph 9;

(b) The information made available under paragraph 4; and

(c) The availability for the Parties of mercury-free alternatives which are technically and economically feasible taking into account the environmental and health risks and benefits.
အျိုဒ် ၆
အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံသည် တင်ပြထတာင်းဆိုမှုအထြါ်မူတည်၍ရရှိနိုင်သည်ကင်းလွတ်ခွင့်များ

၁။ မည်သည့်နိုင်ငံသို့မဟုတ်နဒသဆိုင်ောစီးြွားနြါင်းနဆာင်ေွက်မှုအြွဲ့မဆိုနနာက်ဆက်တွဲ(က)နှင့်နနာက်ဆက်တွဲ(ခ)တို့အတွက်စာေင်းြါေှိနသာအသုံးပြုမှုေြ်ဆိုင်းေမည့်ေက်စွဲများအတွက်တစ်ခုသို့မဟုတ်တစ်ခုထက်ြိုနသာကင်းလွတ်ခွင့်များကို(ဤနနောမှစ၍ကင်းလွတ်ခွင့်(exemption)ဟုဆက်လက်ေည်ညွှန်းမည်)နအာက်ြါအနပခအနနများအားအတွင်းနေးမှူးချုြ်ရုံးထံစာပြင့်အသိနြာ်ပြထားနိုင်သည်-

(က) ဤကွန်ဗင်းေှင်းတွင်အြွဲ့ေင်နိုင်ငံပြစ်လာချိန်တွင်အသိနြာ်ပြထားသည်သို့မဟုတ်(ခ)နနာက်ဆက်တွဲ(က)တွင်ပြင်ဆင်မှုတစ်ေြ်အပြစ်နြါင်းထည့်ထားသည့်မည်သည့်ထုတ်ကုန်မျိုးမဆိုသို့မဟုတ်နနာက်ဆက်တွဲ(ခ)တွင်ပြင်ဆင်မှုတစ်ေြ်အပြစ်နြါင်းထည့်ထားသည့်ပြဒါးအသုံးပြုသည့်မည်သည့်ထုတ်လုြ်မှုနည်းစဉ်ကိုမဆိုပြင်ဆင်ချက်နလျှာက်ထားသည့်နိုင်ငံအတွက်အာဏာသက်ေင်နသာေက်ထက်နနာက်မကျနစေဲအသိနြာ်ပြထားမည်။

(၂) ကွင်းလွတ်ခွင့်တစ်ခုကိုနနာက်ဆက်တွဲ(က)သို့မဟုတ်(ခ)တွင်စာေင်းပြင့်နြာ်ပြထားသည့်အမျိုးအစားတစ်ခုအတွက်ပြစ်နစ်သို့မဟုတ်နိုင်ငံသို့မဟုတ်နဒသဆိုင်ောစီးြွားနြါင်းနဆာင်ေွက်မှုအြွဲ့ကခွဲပခားသတ်မှတ်နြးထားနသာအမျိုးအစားခွဲအတွက်ပြစ်နစ်မှတ်ြုံတင်နိုင်သည်။

(၃) တစ်ခုသို့မဟုတ်တစ်ခုထက်ြိုနသာကင်းလွတ်ခွင့်နတာင်းခံလိုသည့်အြွဲ့ေင်နိုင်ငံအသီးသီးကိုမှတ်ြုံတင်စာေင်းတွင်နြာ်ပြထားေမည်။အတွင်းနေးမှူးချုြ်ရုံးသည်ထိုမှတ်ြုံတင်မှုကိုလက်ခံထိန်းသိမ်းပြီးအများပြည်သူသိေှိနိုင်ေန်နဆာင်ေွက်နြးေမည်။

၄။ ထိုမှတ်ြုံတင်တွင်နအာက်ြါတို့ြါေင်ေမည်-
(က) တစ်ခုသို့မဟုတ်တစ်ခုထက်ြိုနသာကင်းလွတ်ခွင့်နတာင်းခံထားသည့်အြွဲ့ေင်နိုင်ငံများစာေင်းတစ်ခု၊(ခ)အြွဲ့ေင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံစီကမှတ်ြုံတင်နသာကင်းလွတ်ခွင့်သို့မဟုတ်ကင်းလွတ်ခွင့်များနှင့်(ဂ)ကင်းလွတ်ခွင့်တစ်ခုစီ၏သက်တမ်းကုန်ဆုံးမည့်ေက်စွဲ။

Article 6
Exemptions available to a Party upon request

1. Any State or regional economic integration organization may register for one or more exemptions from the phase-out dates listed in Annex A and Annex B, hereafter referred to as an "exemption", by notifying the Secretariat in writing:
   (a) On becoming a Party to this Convention; or
   (b) In the case of any mercury-added product that is added by an amendment to Annex A or any manufacturing process in which mercury is used that is added by an amendment to Annex B, no later than the date upon which the applicable amendment enters into force for the Party.

Any such registration shall be accompanied by a statement explaining the Party’s need for the exemption.

2. An exemption can be registered either for a category listed in Annex A or B or for a sub-category identified by any State or regional economic integration organization.

3. Each Party that has one or more exemptions shall be identified in a register. The Secretariat shall establish and maintain the register and make it available to the public.

4. The register shall include:
   (a) A list of the Parties that have one or more exemptions;
   (b) The exemption or exemptions registered for each Party; and
   (c) The expiration date of each exemption.
5. Unless a shorter period is indicated in the register by a Party, all exemptions pursuant to paragraph 1 shall expire five years after the relevant phase-out date listed in Annex A or B.

6. The Conference of the Parties may, at the request of a Party, decide to extend an exemption for five years unless the Party requests a shorter period. In making its decision, the Conference of the Parties shall take due account of:

(a) A report from the Party justifying the need to extend the exemption and outlining activities undertaken and planned to eliminate the need for the exemption as soon as feasible;

(b) Available information, including in respect of the availability of alternative products and processes that are free of mercury or that involve the consumption of less mercury than the exempt use; and

(c) Activities planned or under way to provide environmentally sound storage of mercury and disposal of mercury wastes.

An exemption may only be extended once per product per phase-out date.

7. A Party may at any time withdraw an exemption upon written notification to the Secretariat. The withdrawal of an exemption shall take effect on the date specified in the notification.
8. Notwithstanding paragraph 1, no State or regional economic integration organization may register for an exemption after five years after the phase-out date for the relevant product or process listed in Annex A or B, unless one or more Parties remain registered for an exemption for that product or process, having received an extension pursuant to paragraph 6. In that case, a State or regional economic integration organization may, at the times set out in paragraphs 1 (a) and (b), register for an exemption for that product or process, which shall expire ten years after the relevant phase-out date.

9. No Party may have an exemption in effect at any time after 10 years after the phase-out date for a product or process listed in Annex A or B.

---

Article 7
Artisanal and small-scale gold mining

1. The measures in this Article and in Annex C shall apply to artisanal and small-scale gold mining and processing in which mercury amalgamation is used to extract gold from ore.

2. Each Party that has artisanal and small-scale gold mining and processing subject to this Article within its territory shall take steps to reduce, and where feasible eliminate, the use of mercury and mercury compounds in, and the emissions and releases to the environment of mercury from, such mining and processing.
3. Each Party shall notify the Secretariat if at any time the Party determines that artisanal and small-scale gold mining and processing in its territory is more than insignificant. If it so determines the Party shall:

(a) Develop and implement a national action plan in accordance with Annex C;

(b) Submit its national action plan to the Secretariat no later than three years after entry into force of the Convention for it or three years after the notification to the Secretariat, whichever is later;

(c) Thereafter, provide a review every three years of the progress made in meeting its obligations under this Article and include such reviews in its reports submitted pursuant to Article 21.

4. Parties may cooperate with each other and with relevant intergovernmental organizations and other entities, as appropriate, to achieve the objectives of this Article. Such cooperation may include:

(a) Development of strategies to prevent the diversion of mercury or mercury compounds for use in artisanal and small-scale gold mining and processing;

(b) Education, outreach and capacity-building initiatives;

(c) Promotion of research into sustainable non-mercury alternative practices;

(d) Provision of technical and financial assistance;

(e) Partnerships to assist in the implementation of their commitments under this Article; and
(f) Use of existing information exchange mechanisms to promote knowledge, best environmental practices and alternative technologies that are environmentally, technically, socially and economically viable.

Article 8
Emissions

1. This Article concerns controlling and, where feasible, reducing emissions of mercury and mercury compounds, often expressed as “total mercury”, to the atmosphere through measures to control emissions from the point sources falling within the source categories listed in Annex D.

2. For the purposes of this Article:
(a) “Emissions” means emissions of mercury or mercury compounds to the atmosphere;
(b) “Relevant source” means a source falling within one of the source categories listed in Annex D. A Party may, if it chooses, establish criteria to identify the sources covered within a source category listed in Annex D so long as those criteria for any category include at least 75 per cent of the emissions from that category;
(c) “New source” means any relevant source within a category listed in Annex D, the construction or substantial modification of which is commenced at least one year after the date of:

| 32 |
(၃) သက်ဆိုင်းအာဏာတည်နေကြည့်၍

(၂) နနာက်ဆက်တွဲ (ဃ) အတွက် ပြင်ဆင်ချက်တစ်ခုနေရာမှ အဆိုးပြီးသည် ဤသနောတူညီချက်၏ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို လိုက်နာနေ ပြစ်လာနေကြည့်၍ သက်ဆိုင်းအာဏာတည်နေကြည့်၍

(ဃ) 'ကကီးမားနေကြည့်စွဲမှု' ဟူသည် နေးထွက်စည်းကို ပြန်လည်ယူမှ ပြစ်လာနေကြည့်၍ ောမှုအနပြာင်းအလဲကိုမဟုတ်မည်သည့်နည်းပြင့်ထုတ်လွှတ်မှုကကီးမားစွာပြင့်တက်လာနည်း၍

(င) 'ောမှုစွဲမှုပမစ်' ဟူသည် ေင်းပမစ်သစ်တစ်ခုမဟုတ်မည်သည့်သက်ဆိုင်းအာဏာကိုမဆို ဆိုသည်။

(စ) 'ထုတ်လွှတ်မှုကန့်သတ်တန်း' ဟူသည် အဓိကာပမစ်တစ်ခုမှ ထုတ်လွှတ်လိုက်နည်း 'ပြဒါးအလုံးစုံ' ဟူသည် နောက်ဆိုနည်း ပြဒါး သို့မဟုတ် ပြဒါးပဒြ်နြာင်းတို့၏ပြင့်အား၊ ပဒြ်ထုသို့မဟုတ် ထုတ်လွှတ်မှုနှုန်းကန့်သတ်ချက်တစ်ခုကို ဆိုသည်။

3. သက်ဆိုင်းအာဏာအတွက် ဗြိတိန်ပြင်င်ငွေးနေယူနည်းအားနေကြည့်၍

4. အားလုံးအတွက် နလျှာ့ချနည်းအတွက် ဗြိတိန်မျှားထောက်စုသေးသည်။
5. For its existing sources, each Party shall include in any national plan, and shall implement, one or more of the following measures, taking into account its national circumstances, and the economic and technical feasibility and affordability of the measures, as soon as practicable but no more than ten years after the date of entry into force of the Convention for it:

(a) A quantified goal for controlling and, where feasible, reducing emissions from relevant sources;
(b) Emission limit values for controlling and, where feasible, reducing emissions from relevant sources;
(c) The use of best available techniques and best environmental practices to control emissions from relevant sources;
(d) A multi-pollutant control strategy that would deliver co-benefits for control of mercury emissions;
(e) Alternative measures to reduce emissions from relevant sources.

6. Parties may apply the same measures to all relevant existing sources or may adopt different measures in respect of different source categories. The objective shall be for those measures applied by a Party to achieve reasonable progress in reducing emissions over time.

7. Each Party shall establish, as soon as practicable and no later than five years after the date of entry into force of the Convention for it, and maintain thereafter, an inventory of emissions from relevant sources.

8. The Conference of the Parties shall, at its first meeting, adopt guidance on:
(a) Best available techniques and on best environmental practices, taking into account any
difference between new and existing sources and the need to minimize cross-media effects;
and
(b) Support for Parties in implementing the measures set out in paragraph 5, in particular in
determining goals and in setting emission limit values.

9. The Conference of the Parties shall, as soon as practicable, adopt guidance on:
(a) Criteria that Parties may develop pursuant to paragraph 2 (b);
(b) The methodology for preparing inventories of emissions.

10. The Conference of the Parties shall keep under review, and update as appropriate, the guidance
developed pursuant to paragraphs 8 and 9. Parties shall take the guidance into account in implementing
the relevant provisions of this Article.

11. Each Party shall include information on its implementation of this Article in its reports submitted
pursuant to Article 21, in particular information concerning the measures it has taken in accordance
with paragraphs 4 to 7 and the effectiveness of the measures.
အြိုဒ် ၉ ရေးထိုးခြင်း

၁. ဤအြိုဒ်သည် ဤကွန်ဗင်းေှင်း၏ အပခားပြဋ္ဌာန်းချက်များ၌ နြာ်ပြထားပခင်းမေှိသည် သက်ဆိုင်ောအဓိကေင်းပမစ်များမှ နပမထုနှင့် နေထုထဲသို့ 'ပြဒါးအလုံးစုံ' ဟု နခါ်ဆိုနလ့ေှိနသာ ပြဒါးနှင့် ပြဒါးပဒြ်နြါင်းတို့ ြျံ့နှံ့နစပခင်းကို ထိန်းချုြ်နေးနှင့် ပြစ်နိုင်သည့်အခါတွင် နလျှာ့ချနေး စသည်တို့နှင့်သက်ဆိုင်သည်။

၂. ဤအြိုဒ်၏ ေည်ေွယ်ချက်များအတွက် -

(a) "Releases" ဟူသည် နပမထု သို့မဟုတ် နေထုအတွင်းသို့ ပြဒါး သို့မဟုတ် ပြဒါးပဒြ်နြါင်းတို့ကို ြျံ့နှံ့နစပခင်းကို ဆိုသည်။

(b) "Relevant source" ဟူသည် ဤသနောတူညီချက်၏ အပခားပြဋ္ဌာန်းချက်များ၌ နြာ်ပြထားပခင်းမေှိသည် အြွဲ့ေင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ၏ ခွဲပခားနြာ်ထုတ်မှုအနှ သိသာထင်ေှားနသာ လူြန်တီးသည့်မည်သည့် အဓိကေင်းပမစ်တစ်ခုကိုမဆို ဆိုသည်။

(c) "New source" ဟူသည် ဤကွန်ဗင်းေှင်း စတင်အာဏာသက်ေင်သည့်ေက်မှ အနည်းဆုံး တစ်နှစ်ကကာပြီးနနာက် တည်နဆာက်မှု သို့မဟုတ် ကကီးမားနသာပြုပြင်မွမ်းမံမှုတို့ကို စတင်နသာမည်သည့် သက်ဆိုင်ောေင်းပမစ်ကိုမဆို ဆိုသည်။

(d) "Substantial modification" ဟူသည် နေးထွက်ြစ္စည်းကို ပြန်လည်ေယူောမှ ပြစ်နြါ်လာနသာ ထုတ်လွှတ်မှုအနပြာင်းအလဲကိုမဟုတ်ေဲ အပခားနည်းပြင့် ထုတ်လွှတ်မှုကကီးမားစွာပမင့်တက်လာနစ သည်အထိ သက်ဆိုင်ောေင်းပမစ်တစ်ခုကို ကကီးမားစွာပြုပြင်မွမ်းမံပခင်းကို ဆိုလိုသည်။

(e) "Release limit value" ဟူသည် နေးထွက်ြစ္စည်းနှင့် ပြင်းအား၊ ပဒြ်ထုကန့်သတ်ချက်တစ်ခုကို ဆိုသည်။

1. This Article concerns controlling and, where feasible, reducing releases of mercury and mercury compounds, often expressed as "total mercury", to land and water from the relevant point sources not addressed in other provisions of this Convention.

2. For the purposes of this Article:

(a) "Releases" means releases of mercury or mercury compounds to land or water;

(b) "Relevant source" means any significant anthropogenic point source of release as identified by a Party that is not addressed in other provisions of this Convention;

(c) "New source" means any relevant source, the construction or substantial modification of which is commenced at least one year after the date of entry into force of this Convention for the Party concerned;

(d) "Substantial modification" means modification of a relevant source that results in a significant increase in releases, excluding any change in releases resulting from by-product recovery. It shall be a matter for the Party to decide whether a modification is substantial or not;

(e) "Existing source" means any relevant source that is not a new source;

(f) "Release limit value" means a limit on the concentration or mass of mercury or mercury compounds, often expressed as "total mercury", released from a point source.
3. Each Party shall, no later than three years after the date of entry into force of the Convention for it and on a regular basis thereafter, identify the relevant point source categories.

4. A Party with relevant sources shall take measures to control releases and may prepare a national plan setting out the measures to be taken to control releases and its expected targets, goals and outcomes. Any plan shall be submitted to the Conference of the Parties within four years of the date of entry into force of the Convention for that Party. If a Party develops an implementation plan in accordance with Article 20, the Party may include in it the plan prepared pursuant to this paragraph.

5. The measures shall include one or more of the following, as appropriate:
   (a) Release limit values to control and, where feasible, reduce releases from relevant sources;
   (b) The use of best available techniques and best environmental practices to control releases from relevant sources;
   (c) A multi-pollutant control strategy that would deliver co-benefits for control of mercury releases;
   (d) Alternative measures to reduce releases from relevant sources.

6. Each Party shall establish, as soon as practicable and no later than five years after the date of entry into force of the Convention for it, and maintain thereafter, an inventory of releases from relevant sources.

7. The Conference of the Parties shall, as soon as practicable, adopt guidance on:
(a) Best available techniques and on best environmental practices, taking into account any difference between new and existing sources and the need to minimize cross-media effects;

(b) The methodology for preparing inventories of releases.

8. Each Party shall include information on its implementation of this Article in its reports submitted pursuant to Article 21, in particular information concerning the measures it has taken in accordance with paragraphs 3 to 6 and the effectiveness of the measures.

**Article 10**

Environmentally sound interim storage of mercury, other than waste mercury

1. This Article shall apply to the interim storage of mercury and mercury compounds as defined in Article 3 that do not fall within the meaning of the definition of mercury wastes set out in Article 11.

2. Each Party shall take measures to ensure that the interim storage of such mercury and mercury compounds intended for a use allowed to a Party under this Convention is undertaken in an environmentally sound manner, taking into account any guidelines, and in accordance with any requirements, adopted pursuant to paragraph 3.

3. The Conference of the Parties shall adopt guidelines on the environmentally sound interim storage of such mercury and mercury compounds, taking into account any relevant guidelines developed under the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and Their Disposal and other relevant guidance. The Conference of the Parties may adopt requirements for interim storage in an additional annex to this Convention in accordance with Article 27.
4. Parties shall cooperate, as appropriate, with each other and with relevant intergovernmental organizations and other entities, to enhance capacity-building for the environmentally sound interim storage of such mercury and mercury compounds.

Article 11
Mercury wastes

1. The relevant definitions of the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and Their Disposal shall apply to wastes covered under this Convention for Parties to the Basel Convention. Parties to this Convention that are not Parties to the Basel Convention shall use those definitions as guidance as applied to wastes covered under this Convention.

2. For the purposes of this Convention, mercury wastes means substances or objects:
   (a) Consisting of mercury or mercury compounds;
   (b) Containing mercury or mercury compounds; or
   (c) Contaminated with mercury or mercury compounds, in a quantity above the relevant thresholds defined by the Conference of the Parties, in collaboration with the relevant bodies of the Basel Convention in a harmonized manner, that are disposed of or are intended to be disposed of or are required to be disposed of by the provisions of national law or this Convention. This definition excludes overburden, waste rock and tailings from mining, except from primary mercury mining, unless they contain mercury or mercury compounds above thresholds defined by the Conference of the Parties.
3. Each Party shall take appropriate measures so that mercury waste is:
   
   (a) Managed in an environmentally sound manner, taking into account the guidelines developed under the Basel Convention and in accordance with requirements that the Conference of the Parties shall adopt in an additional annex in accordance with Article 27. In developing requirements, the Conference of the Parties shall take into account Parties' waste management regulations and programmes;
   
   (b) Only recovered, recycled, reclaimed or directly re-used for a use allowed to a Party under this Convention or for environmentally sound disposal pursuant to paragraph 3 (a);
   
   (c) For Parties to the Basel Convention, not transported across international boundaries except for the purpose of environmentally sound disposal in conformity with this Article and with that Convention. In circumstances where the Basel Convention does not apply to transport across international boundaries, a Party shall allow such transport only after taking into account relevant international rules, standards, and guidelines.

4. The Conference of the Parties shall seek to cooperate closely with the relevant bodies of the Basel Convention in the review and update, as appropriate, of the guidelines referred to in paragraph 3 (a).

5. Parties are encouraged to cooperate with each other and with relevant intergovernmental organizations and other entities, as appropriate, to develop and maintain global, regional and national capacity for the management of mercury wastes in an environmentally sound manner.
Article 12
Contaminated sites

1. Each Party shall endeavour to develop appropriate strategies for identifying and assessing sites contaminated by mercury or mercury compounds.

2. Any actions to reduce the risks posed by such sites shall be performed in an environmentally sound manner incorporating, where appropriate, an assessment of the risks to human health and the environment from the mercury or mercury compounds they contain.

3. The Conference of the Parties shall adopt guidance on managing contaminated sites that may include methods and approaches for:
   (a) Site identification and characterization;
   (b) Engaging the public;
   (c) Human health and environmental risk assessments;
   (d) Options for managing the risks posed by contaminated sites;
   (e) Evaluation of benefits and costs; and
   (f) Validation of outcomes.

4. Parties are encouraged to cooperate in developing strategies and implementing activities for identifying, assessing, prioritizing, managing and, as appropriate, remediating contaminated sites.
Article 13
Financial resources and mechanism

1. Each Party undertakes to provide, within its capabilities, resources in respect of those national activities that are intended to implement this Convention, in accordance with its national policies, priorities, plans and programmes. Such resources may include domestic funding through relevant policies, development strategies and national budgets, and bilateral and multilateral funding, as well as private sector involvement.

2. The overall effectiveness of implementation of this Convention by developing country Parties will be related to the effective implementation of this Article.

3. Multilateral, regional and bilateral sources of financial and technical assistance, as well as capacity-building and technology transfer, are encouraged, on an urgent basis, to enhance and increase their activities on mercury in support of developing country Parties in the implementation of this Convention relating to financial resources, technical assistance and technology transfer.

4. The Parties, in their actions with regard to funding, shall take full account of the specific needs and special circumstances of Parties that are small island developing States or least developed countries.

5. A Mechanism for the provision of adequate, predictable, and timely financial resources is hereby defined. The Mechanism is to support developing country Parties and Parties with economies in transition in implementing their obligations under this Convention.
6. The Mechanism shall include:

(a) The Global Environment Facility Trust Fund; and

(b) A specific international Programme to support capacity-building and technical assistance.

7. The Global Environment Facility Trust Fund shall provide new, predictable, adequate and timely financial resources to meet costs in support of implementation of this Convention as agreed by the Conference of the Parties. For the purposes of this Convention, the Global Environment Facility Trust Fund shall be operated under the guidance of and be accountable to the Conference of the Parties. The Conference of the Parties shall provide guidance on overall strategies, policies, programme priorities and eligibility for access to and utilization of financial resources. In addition, the Conference of the Parties shall provide guidance on an indicative list of categories of activities that could receive support from the Global Environment Facility Trust Fund. The Global Environment Facility Trust Fund shall provide resources to meet the agreed incremental costs of global environmental benefits and the agreed full costs of some enabling activities.

8. In providing resources for an activity, the Global Environment Facility Trust Fund should take into account the potential mercury reductions of a proposed activity relative to its costs.

9. For the purposes of this Convention, the Programme referred to in paragraph 6 (b) will be operated under the guidance of and be accountable to the Conference of the Parties. The Conference of the Parties shall, at its first meeting, decide on the hosting institution for the Programme, which shall be an existing entity, and provide guidance to it, including on its duration. All Parties and other relevant stakeholders are invited to provide financial resources to the Programme, on a voluntary basis.
10. The Conference of the Parties and the entities comprising the Mechanism shall agree upon, at the first meeting of the Conference of the Parties, arrangements to give effect to the above paragraphs.

11. The Conference of the Parties shall review, no later than at its third meeting, and thereafter on a regular basis, the level of funding, the guidance provided by the Conference of the Parties to the entities entrusted to operationalize the Mechanism established under this Article and their effectiveness, and their ability to address the changing needs of developing country Parties and Parties with economies in transition. It shall, based on such review, take appropriate action to improve the effectiveness of the Mechanism.

12. All Parties, within their capabilities, are invited to contribute to the Mechanism. The Mechanism shall encourage the provision of resources from other sources, including the private sector, and shall seek to leverage such resources for the activities it supports.

Article 14
Capacity-building, technical assistance and technology transfer

1. Parties shall cooperate to provide, within their respective capabilities, timely and appropriate capacity-building and technical assistance to developing country Parties, in particular Parties that are least developed countries or small island developing States, and Parties with economies in transition, to assist them in implementing their obligations under this Convention.
2. Capacity-building and technical assistance pursuant to paragraph 1 and Article 13 may be delivered through regional, subregional and national arrangements, including existing regional and subregional centres, through other multilateral and bilateral means, and through partnerships, including partnerships involving the private sector. Cooperation and coordination with other multilateral environmental agreements in the field of chemicals and wastes should be sought to increase the effectiveness of technical assistance and its delivery.

3. Developed country Parties and other Parties within their capabilities shall promote and facilitate, supported by the private sector and other relevant stakeholders as appropriate, development, transfer and diffusion of, and access to, up-to-date environmentally sound alternative technologies to developing country Parties, in particular the least developed countries and small island developing States, and Parties with economies in transition, to strengthen their capacity to effectively implement this Convention.

4. The Conference of the Parties shall, by its second meeting and thereafter on a regular basis, and taking into account submissions and reports from Parties including those as provided for in Article 21 and information provided by other stakeholders:

(a) Consider information on existing initiatives and progress made in relation to alternative technologies;

(b) Consider the needs of Parties, particularly developing country Parties, for alternative technologies; and

(c) Identify challenges experienced by Parties, particularly developing country Parties, in technology transfer.

5. The Conference of the Parties shall make recommendations on how capacity-building, technical assistance and technology transfer could be further enhanced under this Article.
Article 15
Implementation and Compliance Committee

1. A mechanism, including a Committee as a subsidiary body of the Conference of the Parties, is hereby established to promote implementation of, and review compliance with, all provisions of this Convention. The mechanism, including the Committee, shall be facilitative in nature and shall pay particular attention to the respective national capabilities and circumstances of Parties.

2. The Committee shall promote implementation of, and review compliance with, all provisions of this Convention. The Committee shall examine both individual and systemic issues of implementation and compliance and make recommendations, as appropriate, to the Conference of the Parties.

3. The Committee shall consist of 15 members, nominated by Parties and elected by the Conference of the Parties, with due consideration to equitable geographical representation based on the five regions of the United Nations; the first members shall be elected at the first meeting of the Conference of the Parties and thereafter in accordance with the rules of procedure approved by the Conference of the Parties pursuant to paragraph 5; the members of the Committee shall have competence in a field relevant to this Convention and reflect an appropriate balance of expertise.

4. The Committee may consider issues on the basis of:
   (a) Written submissions from any Party with respect to its own compliance;
   (b) National reports in accordance with Article 21; and
   (c) Requests from the Conference of the Parties.
5. The Committee shall elaborate its rules of procedure, which shall be subject to approval by the second meeting of the Conference of the Parties; the Conference of the Parties may adopt further terms of reference for the Committee.

6. The Committee shall make every effort to adopt its recommendations by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted and no consensus is reached, such recommendations shall as a last resort be adopted by a three-fourths majority vote of the members present and voting, based on a quorum of two-thirds of the members.

Article 16
Health aspects

1. Parties are encouraged to:

(a) Promote the development and implementation of strategies and programmes to identify and protect populations at risk, particularly vulnerable populations, and which may include adopting science-based health guidelines relating to the exposure to mercury and mercury compounds, setting targets for mercury exposure reduction, where appropriate, and public education, with the participation of public health and other involved sectors;

(b) Promote the development and implementation of science-based educational and preventive programmes on occupational exposure to mercury and mercury compounds;

(c) Promote appropriate health-care services for prevention, treatment and care for populations affected by the exposure to mercury or mercury compounds; and
(d) Establish and strengthen, as appropriate, the institutional and health professional capacities for the prevention, diagnosis, treatment and monitoring of health risks related to the exposure to mercury and mercury compounds.

2. The Conference of the Parties, in considering health-related issues or activities, should:
   (a) Consult and collaborate with the World Health Organization, the International Labour Organization and other relevant intergovernmental organizations, as appropriate; and
   (b) Promote cooperation and exchange of information with the World Health Organization, the International Labour Organization and other relevant intergovernmental organizations, as appropriate.
(c) Information on technically and economically viable alternatives to:

(i) Mercury-added products;

(ii) Manufacturing processes in which mercury or mercury compounds are used; and

(iii) Activities and processes that emit or release mercury or mercury compounds; including information on the health and environmental risks and economic and social costs and benefits of such alternatives; and

(d) Epidemiological information concerning health impacts associated with exposure to mercury and mercury compounds, in close cooperation with the World Health Organization and other relevant organizations, as appropriate.

2. Parties may exchange the information referred to in paragraph 1 directly, through the Secretariat, or in cooperation with other relevant organizations, including the secretariats of chemicals and wastes conventions, as appropriate.

3. The Secretariat shall facilitate cooperation in the exchange of information referred to in this Article, as well as with relevant organizations, including the secretariats of multilateral environmental agreements and other international initiatives. In addition to information from Parties, this information shall include information from intergovernmental and non-governmental organizations with expertise in the area of mercury, and from national and international institutions with such expertise.

4. Each Party shall designate a national focal point for the exchange of information under this Convention, including with regard to the consent of importing Parties under Article 3.
For the purposes of this Convention, information on the health and safety of humans and the environment shall not be regarded as confidential. Parties that exchange other information pursuant to this Convention shall protect any confidential information as mutually agreed.

Article 18
Public information, awareness and education

1. Each Party shall, within its capabilities, promote and facilitate:
   (a) Provision to the public of available information on:
      (i) The health and environmental effects of mercury and mercury compounds;
      (ii) Alternatives to mercury and mercury compounds;
      (iii) The topics identified in paragraph 1 of Article 17;
      (iv) The results of its research, development and monitoring activities under Article 19; and
      (v) Activities to meet its obligations under this Convention;
   (b) Education, training and public awareness related to the effects of exposure to mercury and mercury compounds on human health and the environment in collaboration with relevant intergovernmental and non-governmental organizations and vulnerable populations, as appropriate.
၂. အွန်လှမ်းနိုင်ငံအသီးသီးသည် လူသားတို့၏ လုြ်နဆာင်မှုများမှတစ်ဆင့် ထုတ်လွှတ်နသာ၊ ြျံ့နှံ့နစနသာ သို့မဟုတ် စွန့်ြစ်နသာ ပြဒါးနှင့် ပြဒါးပဒြ်နြါင်းတို့၏ နှစ်စဉ် ခန့်မှန်းြမာဏဆိုင်ော သတင်းအချက်အလက် စုနဆာင်းပခင်းနှင့်ပြန့်ပြူးပခင်းတို့အတွက် ေှိေင်းစွဲယန္တေားကိုအသုံးပြုမည်။ သို့မဟုတ်သက်ဆိုင်သည့်နနောတွင် ညစ်ညမ်းနစ နသာ ြစ္စည်းများထုတ်လွှတ်ြျံ့နှံ့ပခင်းနှင့် လွှဲနပြာင်းပခ်ကဲ့သို့ယန္တေား နြာ်ထုတ်ေန်စဉ်းစားမည်။

Article 19
Research, development and monitoring

1. Parties shall endeavour to cooperate to develop and improve, taking into account their respective circumstances and capabilities:
   (a) Inventories of use, consumption, and anthropogenic emissions to air and releases to water and land of mercury and mercury compounds;
   (b) Modelling and geographically representative monitoring of levels of mercury and mercury compounds in vulnerable populations and in environmental media, including biotic media such as fish, marine mammals, sea turtles and birds, as well as collaboration in the collection and exchange of relevant and appropriate samples;
   (c) Assessments of the impact of mercury and mercury compounds on human health and the environment, in addition to social, economic and cultural impacts, particularly in respect of vulnerable populations;
   (d) Harmonized methodologies for the activities undertaken under subparagraphs (a), (b) and (c);
(c) Information on the environmental cycle, transport (including long-range transport and deposition), transformation and fate of mercury and mercury compounds in a range of ecosystems, taking appropriate account of the distinction between anthropogenic and natural emissions and releases of mercury and of remobilization of mercury from historic deposition;

(f) Information on commerce and trade in mercury and mercury compounds and mercury-added products; and

(g) Information and research on the technical and economic availability of mercury-free products and processes and on best available techniques and best environmental practices to reduce and monitor emissions and releases of mercury and mercury compounds.

2. Parties should, where appropriate, build on existing monitoring networks and research programmes in undertaking the activities identified in paragraph 1.
အိန္ဒိယ ၂၀
အထက်အွည်ထဖာ်ထဆာင်ရွက်ထရး စီမံချက်များ

၁. အိန္ဒိယများသည် ဤကွန်ဗင်းေှင်းအေနြးအြ်ထားနသာ တာေန်တ္တားများ ပြည့်ဆည်းနိုင်ေန်
ပြည်တွင်းအနပခအနနများကို ထည့်သွင်းစဉ်းစားပြီး ကနဦးအကဲပြတ်ဆန်းစစ်မှုပြုလုြ်ပြီး အနကာင်အထည်နြာ်
နဆာင်ေွက်နေးစီမံချက်များ နြာ်ထုတ်ပြုစုနိုင်သည်။ ထိုကဲ့သို့နသာစီမံချက်ကို နြာ်ထုတ်ပြီးလျှင်ပြီးချင်း
အတွင်းနေးမှူးချုြ်ရုံးထံ တင်ပြေမည်။

၂. အိန္ဒိယများသည် အိန္ဒိယများ၏ ညီလာခံမှလမ်းညွန်မှုနှင့် အပခားသက်ဆိုင်ောလမ်းညွန်မှုကို
ေည်ညွန်း၍ ပြည်တွင်းအနပခအနနများကို ထည့်သွင်းစဉ်းစားကာ ယင်း၏ အနကာင်အထည်နြာ်နဆာင်ေွက်နေး
စီမံချက်များကို ပြန်လည်သုံးသြ်ပြီး ပြုပြင်မွမ်းမံနိုင်သည်။

၃. အိန္ဒိယများသည် စာြိုဒ် ၁ နှင့် ၂ တွင် နြာ်ပြထားနသာလုြ်ငန်းများ တာေန်ယူနဆာင်ေွက်ပခင်း၊ လက်နတွ့နဆာင်ေွက်ပခင်း၊
ပြန်လည်သုံးသြ်ပခင်း နှင့် ပြုပြင်မွမ်းမံပခင်းများအတွက် ကူညီနထာက်ြံ့နြးနိုင်ငံအဆင့်ြါေင်ြတ်သက်သူများနှင့်
နဆွးနနွားတိုင်ြင်ေမည်။

၄. အိန္ဒိယများသည် ဤကွန်ဗင်းေှင်း အနကာင်အထည်နြာ်မှုကို ကူညီနထာက်ြံ့နြးေန် နဒသတွင်း စီမံချက်
များကိုလည်း ညှိနှိုင်းနဆာင်ေွက်နိုင်သည်။

Article 20
Implementation plans

1. Each Party may, following an initial assessment, develop and execute an implementation plan, taking into account its domestic circumstances, for meeting the obligations under this Convention. Any such plan should be transmitted to the Secretariat as soon as it has been developed.

2. Each Party may review and update its implementation plan, taking into account its domestic circumstances and referring to guidance from the Conference of the Parties and other relevant guidance.

3. Parties should, in undertaking work in paragraphs 1 and 2, consult national stakeholders to facilitate the development, implementation, review and updating of their implementation plans.

4. Parties may also coordinate on regional plans to facilitate implementation of this Convention.
Article 21
Reporting

1. Each Party shall report to the Conference of the Parties, through the Secretariat, on the measures it has taken to implement the provisions of this Convention and on the effectiveness of such measures and the possible challenges in meeting the objectives of the Convention.

2. Each Party shall include in its reporting the information as called for in Articles 3, 5, 7, 8 and 9 of this Convention.

3. The Conference of the Parties shall, at its first meeting, decide upon the timing and format of the reporting to be followed by the Parties, taking into account the desirability of coordinating reporting with other relevant chemicals and wastes conventions.

Article 22
Effectiveness evaluation

1. The Conference of the Parties shall evaluate the effectiveness of this Convention, beginning no later than six years after the date of entry into force of the Convention and periodically thereafter at intervals to be decided by it.

2. To facilitate the evaluation, the Conference of the Parties shall, at its first meeting, initiate the establishment of arrangements for providing itself with comparable monitoring data on the presence and movement of mercury and mercury compounds in the environment as well as trends in levels of mercury and mercury compounds observed in biotic media and vulnerable populations.
၃. ဆန်းစစ်တွက်ချက်မှုတွင် နအာက်နြာ်ပြြါအချက်အလက်များအြါအေင် ေေှိနိုင်နသာ သိြပံ၊  ြတ်ေန်းကျင်၊
နည်းြညာ၊ ေဏ္ဍာနေးနှင့် စီးြွားနေးဆိုင်ောသတင်းအချက်အလက်များကို အနပခခံနဆာင်ေမည်-
(က)  အြိုဒ် ၂ အေ အြွဲ့ေင်နိုင်ငံများ၏ ညီလာခံသို့ နထာက်ြံ့နြးေမည့် အစီေင်ခံစာများနှင့် အပခားနစာင့်ကကည့်
လျက်ေှိသည့် အချက်အလက်များ၊
( ခ)  အြိုဒ် ၂၁ အေ တင်သွင်းသည့်အစီေင်ခံစာများ၊
( ဂ)  အြိုဒ် ၁၅ အေ နထာက်ြံ့နြးေမည့် သတင်းအချက်အလက်နှင့် 
(ဃ)  ဤကွန်ဗင်းေှင်းအေ စီစဉ်ထားေှိေမည့် ေဏ္ဍာနေးအနထာက်အြံ့များ၊ နည်းြညာလွှဲနပြာင်းမှုနှင့် 
စွမ်းနဆာင်ေည်ပမှင့်တင် နဆာင်ေွက်မှုဆိုင်ော အစီေင်ခံစာများနှင့် အပခားသက်ဆိုင်ောသတင်း 
အချက်အလက်။

3. The evaluation shall be conducted on the basis of available scientific, environmental, technical, 
financial and economic information, including:
(a) Reports and other monitoring information provided to the Conference of the Parties 
pursuant to paragraph 2;
(b) Reports submitted pursuant to Article 21;
(c) Information and recommendations provided pursuant to Article 15; and
(d) Reports and other relevant information on the operation of the financial assistance, 
technology transfer and capacity-building arrangements put in place under this Convention.

Article 23
Conference of the Parties

1. A Conference of the Parties is hereby established.
2. The first meeting of the Conference of the Parties shall be convened by the Executive Director of
the United Nations Environment Programme no later than one year after the date of entry into force of
this Convention. Thereafter, ordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at regular
intervals to be decided by the Conference.
3. Extraordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at such other times as may
be deemed necessary by the Conference, or at the written request of any Party, provided that, within six
months of the request being communicated to the Parties by the Secretariat, it is supported by at least
one third of the Parties.
4. The Conference of the Parties shall by consensus agree upon and adopt at its first meeting rules of procedure and financial rules for itself and any of its subsidiary bodies, as well as financial provisions governing the functioning of the Secretariat.

5. The Conference of the Parties shall keep under continuous review and evaluation the implementation of this Convention. It shall perform the functions assigned to it by this Convention and, to that end, shall:

(a) Establish such subsidiary bodies as it considers necessary for the implementation of this Convention;

(b) Cooperate, where appropriate, with competent international organizations and intergovernmental and non-governmental bodies;

(c) Regularly review all information made available to it and to the Secretariat pursuant to Article 21;

(d) Consider any recommendations submitted to it by the Implementation and Compliance Committee;

(e) Consider and undertake any additional action that may be required for the achievement of the objectives of this Convention; and

(f) Review Annexes A and B pursuant to Article 4 and Article 5.

6. The United Nations, its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State not a Party to this Convention, may be represented at meetings of the Conference of the Parties as observers. Any body or agency, whether national or international, governmental or non-governmental, that is qualified in matters covered by this Convention and has informed the Secretariat of its wish to be represented at a meeting of the Conference of the Parties as an observer
များ၏ သုံးြုံတစ်ြုံက ကန့်ကွက်ပခင်းမပြုလျှင် ခွင့်ပြုနိုင်သည်။ နလ့လာသူများကို လက်ခံခွင့်ပြုပခင်းနှင့် တက်နောက်ပခင်းသည် အြွဲ့ေင်နိုင်ငံများ၏ညီလာခံက ကျင့်သုံးလျက်ေှိသည့် စည်းမျဉ်းများနှင့် လုြ်ထုံးလုြ်နည်းများကို လိုက်နာေမည်။

၁။ အနထွနထွအတွင်းနေးမှူးချုြ်ရုံးကို ဤသတ်မှတ်ပြဋ္ဌာန်းချက်အေ ြွဲ့စည်းတည်နထာင်သည်။

2.  အတွင်းနေးမှူးချုြ်ရုံး၏ လုြငန်းနဆာင်တာများမှာ နအာက်နြာ်ပြြါအတိုင်းပြစ်သည်-

(a)  အြွဲ့ေင်နိုင်ငံများ၏ညီလာခံနှင့် အနထာက်အကူပြုအြွဲ့များ၏ နတွ့ဆုံစည်းနေးြွဲများ စီစဉ်နြးေန်နှင့် 

(b)  အြွဲ့ေင်နိုင်ငံများ၊ အထူးသပြင့် ြွံပြိုးဆဲအြွဲ့ေင်နိုင်ငံများနှင့် စီးြွားနေးအသွင်ကူးနပြာင်းနနနသာ 

(c)  သက်ဆိုင်ော နိုင်ငံတကာအြွဲ့အစည်းများ အထူးသပြင့် အပခားဓာတုြစ္စည်းနှင့် စွန့် ြစ်ြစ္စည်းဆိုင်ော 

(ဃ) အြွဲ့ေင်နိုင်ငံများအနနပြင့် ဤကွန်ဗင်း ေှင်းအနကာင်အထည် နြာ်ပခင်းနှင့် ြတ်သက်နသာ သတင်း 

(င)    အြိုဒ် ၁၅ နှင့် ၂၁ အေ  လက်ခံေေိသည့် သတင်းအချက်အလက်အနြ ါေောတွင် နထာက်ြံ့ကူညီနြးေန်၊

(စ)  အြွဲ့ေင်နိုင်ငံများ၏ ညီလာခံ၏ အလုံးစုံလမ်းညွှန်မှုနအာက်တွင် ယင်း၏လုြ်ငန်းတာေန်များ ထိနောက် 

may be admitted unless at least one third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure adopted by the Conference of the Parties.
(g) To perform the other secretariat functions specified in this Convention and such other functions as may be determined by the Conference of the Parties.

3. The secretariat functions for this Convention shall be performed by the Executive Director of the United Nations Environment Programme, unless the Conference of the Parties decides, by a three-fourths majority of the Parties present and voting, to entrust the secretariat functions to one or more other international organizations.

4. The Conference of the Parties, in consultation with appropriate international bodies, may provide for enhanced cooperation and coordination between the Secretariat and the secretariats of other chemicals and wastes conventions. The Conference of the Parties, in consultation with appropriate international bodies, may provide further guidance on this matter.

Article 25
Settlement of disputes

1. Parties shall seek to settle any dispute between them concerning the interpretation or application of this Convention through negotiation or other peaceful means of their own choice.

2. When ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention, or at any time thereafter, a Party that is not a regional economic integration organization may declare in a written instrument submitted to the Depositary that, with regard to any dispute concerning the interpretation or application
ယင်းကန်မှာ နပေးနည်းလမ်းများမှတစ်ခု သို့မဟုတ် နှစ်ခုစလုံးကို မလွဲမနေသောကာင်းစာချုြ်စာတမ်း ထိန်းသိမ်းသူထံအနက်ကကားစာနေးသားနြန့်၍ နကကညာနိုင်သည်-

(က)  နနာက်ဆက်တွဲ (င) ၏ အြိုင်း ၁ တွင် ချမှတ်ထားသည့် လုံးထုံးလုံးနှင့်အညီ အနုညာတတေားစီင်နေးနည်းလမ်းပြင့်စီင်ဆုံးပြတ်ပခင်း၊
(ခ) အပင်းြွားမှုကို အပြည်ပြည်ဆိုင်ောတေားရုံးသို့ တင်ပြပခင်း။

3. နဒသဆိုင်ော စီးြွားနေးြူးနြဩင်းနဆာင်ေွက်မှု အြွဲ့ေင်ပြစ်သည့်နိုင်ငံသည် အြိုဒ် ၂ ြါ အနုညာတတေားစီင်နေးနည်းလမ်းပြင့်စီင်ဆုံးပြတ်ပခင်းကို ပြုလုံးမည်ပြစ်နကကာင်း နကကညာချက်တစ်ေြ် ထုတ်ပြန်မည်။

4. အြိုဒ် ၂ သို့မဟုတ် ၃ အထုတ်ပြန်ထားနိုင်သောနကကညာချက်သည် ယင်းနကကညာချက်အားပြန်လည်ရုြ်သိမ်းပခင်း သို့မဟုတ် နကကညာချက်အသစ်ထုတ်ပြန်ပခင်းသည် အနုညာတခုံရုံးသို့မဟုတ် အပြည်ပြည်ဆိုင်ောတေားရုံးနေှ့နမှာက်ဆိုင်းငံ့ထားနိုင်သော သို့မဟုတ် အကျိုးသက်နောက်မှုမျှမေှိနစေ။

6. အပင်းြွားမှုတွင်ြါေင်နသာ အြွဲ့ေင်နိုင်ငံများသည် အြိုဒ် ၂ သို့မဟုတ် ၃ အပင်းြွားမှု နပေးနည်းလမ်းကိုလက်ခံနိုင်ပခင်းမှီးြါက နကာင်း၊ နှစ်နိုင်ငံအကကား ထိုအပင်းြွားမှု တည်ေှိနနားနကကာင်း နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံမှ အပခားတစ်နိုင်ငံသို့အသိနြးအနကကာင်းကကားပြီး တစ်ဆယ့်နှစ်လအတွင်း အြိုဒ် ၁ တွင် နြာ်ပြထားနိုင်ပခင်း၊ အပင်းြွားမှုတွင်ြါေင်နသာ အြွဲ့ေင်နိုင်ငံ၏ နတာင်းဆိုချက်ပြင့်အပင်းြွားမှုညှိနှိုင်းနပေးနည်းနကာ်မေှင်သို့ တင်သွင်းေမည်။ အြိုင်း (၂)၊ နနာက်ဆက်တွဲ (င) တွင်ပြဋ္ဌာန်းထားနိုင်သောလုံးထုံးလုံးကို ဤအြိုဒ်အေ ညှိနှိုင်းနပေးနည်းနှင့်အညီ အိုင်းကျင့်သုံးေမည်။

of this Convention, it recognizes one or both of the following means of dispute settlement as compulsory in relation to any Party accepting the same obligation:

(a) Arbitration in accordance with the procedure set out in Part I of Annex E;
(b) Submission of the dispute to the International Court of Justice.

3. A Party that is a regional economic integration organization may make a declaration with like effect in relation to arbitration in accordance with paragraph 2.

4. A declaration made pursuant to paragraph 2 or 3 shall remain in force until it expires in accordance with its terms or until three months after written notice of its revocation has been deposited with the Depositary.

5. The expiry of a declaration, a notice of revocation or a new declaration shall in no way affect proceedings pending before an arbitral tribunal or the International Court of Justice, unless the parties to the dispute otherwise agree.

6. If the parties to a dispute have not accepted the same means of dispute settlement pursuant to paragraph 2 or 3, and if they have not been able to settle their dispute through the means mentioned in paragraph 1 within twelve months following notification by one Party to another that a dispute exists between them, the dispute shall be submitted to a conciliation commission at the request of any party to the dispute. The procedure set out in Part II of Annex E shall apply to conciliation under this Article.
Article 26
Amendments to the Convention

1. Amendments to this Convention may be proposed by any Party.

2. Amendments to this Convention shall be adopted at a meeting of the Conference of the Parties. The text of any proposed amendment shall be communicated to the Parties by the Secretariat at least six months before the meeting at which it is proposed for adoption. The Secretariat shall also communicate the proposed amendment to the signatories to this Convention and, for information, to the Depositary.

3. The Parties shall make every effort to reach agreement on any proposed amendment to this Convention by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, the amendment shall as a last resort be adopted by a three-fourths majority vote of the Parties present and voting at the meeting.

4. An adopted amendment shall be communicated by the Depositary to all Parties for ratification, acceptance or approval.

5. Ratification, acceptance or approval of an amendment shall be notified to the Depositary in writing. An amendment adopted in accordance with paragraph 3 shall enter into force for the Parties having consented to be bound by it on the ninetieth day after the date of deposit of instruments of ratification, acceptance or approval by at least three-fourths of the Parties that were Parties at the time at which the amendment was adopted. Thereafter, the amendment shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after the date on which that Party deposits its instrument of ratification, acceptance or approval of the amendment.
အနိမာ ၃၇
အထွေထွေစာမျက်နှာထဲမှာ သိသိကြည့်ပါ။

စာပိုဒ် ၃၆ အတွက် စာပိုဒ် ၁ မှ ၃ အထိနြားပြထားသည့် လုြ်ထုံးလုြ်နည်းများအတိုင်း အဆိုပြုပြဋ္ဌာန်းမည်၊

အခ) ပြည့်စွက်နနာက်ဆက်တွဲကို လက်မခံနိုင်သည့် မည်သည့်အြွဲ့ေင်နိုင်ငံမဆို ယင်းနနာက်ဆက်တွဲအတည်ပြုပြဋ္ဌာန်းနကကာင်း စာချုြ်စာတမ်းထိန်းသိမ်းသူက အသိနြးအနကကာင်းကကားသည့်နန့မှစ၍ တစ်နှစ်အတွင်း လက်မခံနိုင်သည့် အနကကာင်းကကားစာကို စာပြင့်နေးသားအသိနြးေမည်၊ ထိုသိ့လက်ခံေေိသည့် မည်သည့်အနကကာင်းကကားစာကိုမဆို စာချုြ်စာတမ်းထိန်းသိမ်းသူက အြွဲ့ေင်နိုင်ငံအားလုံးသို့နနှာင့်နနှးကကန့်ကကာပခင်းမေှိေဲ အနကကာင်းကကားေမည်၊ အြွဲ့ေင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံသည် မည်သည့်အချ ိ န်တွင်မဆို ယခင်က ပြည့်စွက်နနာက်ဆက်တွဲတစ်ခုအား လက်မခံနိုင်သည့် အနကကာင်းကကားမှုကို စာချုြ်စာတမ်းထိန်းသိမ်းသူသို့ စာပြင့်နေးသား၍ရုြ်သိမ်းနိုင်သည်၊ ထိုအခါ အဆိုြါနနာက်ဆက်တွဲသည် ထိုအြွဲ့ေင်နိုင်ငံအတွက် စာြိုဒ်ခွဲ (ဂ) အေ အာဏာသက်ေင်သည်။

(ဂ) စာချုြ်စာတမ်းထိန်းသိမ်းသူက ပြည့်စွက်နနာက်ဆက်တွဲတစ်ခုကို ပြဋ္ဌာန်းနကကာင်း ဆက်သွယ်အနကကာင်းကကားသည့်နန့မှစ၍ စာြိုဒ်ခွဲ (ခ) တစ်နှစ်အတွင်း လက်မခံနကကာင်း အနကကာင်းကကားစာ မနြးြို့သည့် အြွဲ့ေင်နိုင်ငံအားလုံးအတွက် ယင်းနနာက်ဆက်တွဲသည် ပြဋ္ဌာန်းချက်သည် အာဏာသက်ေင်သည်။

Article 27
Adoption and amendment of annexes

1. Annexes to this Convention shall form an integral part thereof and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Convention constitutes at the same time a reference to any annexes thereto.

2. Any additional annexes adopted after the entry into force of this Convention shall be restricted to procedural, scientific, technical or administrative matters.

3. The following procedure shall apply to the proposal, adoption and entry into force of additional annexes to this Convention:

(a) Additional annexes shall be proposed and adopted according to the procedure laid down in paragraphs 1–3 of Article 26;

(b) Any Party that is unable to accept an additional annex shall so notify the Depositary, in writing, within one year from the date of communication by the Depositary of the adoption of such annex. The Depositary shall without delay notify all Parties of any such notification received. A Party may at any time notify the Depositary, in writing, that it withdraws a previous notification of non-acceptance in respect of an additional annex, and the annex shall thereupon enter into force for that Party subject to subparagraph (c); and

(c) On the expiry of one year from the date of the communication by the Depositary of the adoption of an additional annex, the annex shall enter into force for all Parties that have not submitted a notification of non-acceptance in accordance with the provisions of subparagraph (b).
4. The proposal, adoption and entry into force of amendments to annexes to this Convention shall be subject to the same procedures as for the proposal, adoption and entry into force of additional annexes to the Convention, except that an amendment to an annex shall not enter into force with regard to any Party that has made a declaration with regard to amendment of annexes in accordance with paragraph 5 of Article 30, in which case any such amendment shall enter into force for such a Party on the ninetieth day after the date it has deposited with the Depositary its instrument of ratification, acceptance, approval or accession with respect to such amendment.

5. If an additional annex or an amendment to an annex is related to an amendment to this Convention, the additional annex or amendment shall not enter into force until such time as the amendment to the Convention enters into force.

Article 28
Right to vote

1. Each Party to this Convention shall have one vote, except as provided for in paragraph 2.

2. A regional economic integration organization, on matters within its competence, shall exercise its right to vote with a number of votes equal to the number of its member States that are Parties to this Convention. Such an organization shall not exercise its right to vote if any of its member States exercises its right to vote, and vice versa.
Article 29

Signature

This Convention shall be opened for signature at Kumamoto, Japan, by all States and regional economic integration organizations on 10 and 11 October 2013, and thereafter at the United Nations Headquarters in New York until 9 October 2014.

Article 30

Ratification, acceptance, approval or accession

1. This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval by States and by regional economic integration organizations. It shall be open for accession by States and by regional economic integration organizations from the day after the date on which the Convention is closed for signature. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

2. Any regional economic integration organization that becomes a Party to this Convention without any of its member States being a Party shall be bound by all the obligations under the Convention. In the case of such organizations, one or more of whose member States is a Party to this Convention, the organization and its member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under the Convention. In such cases, the organization and the member States shall not be entitled to exercise rights under the Convention concurrently.
3. In its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, a regional economic integration organization shall declare the extent of its competence in respect of the matters governed by this Convention. Any such organization shall also inform the Depositary, who shall in turn inform the Parties, of any relevant modification of the extent of its competence.

4. Each State or regional economic integration organization is encouraged to transmit to the Secretariat at the time of its ratification, acceptance, approval or accession of the Convention information on its measures to implement the Convention.

5. In its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, any Party may declare that, with regard to it, any amendment to an annex shall enter into force only upon the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession with respect thereto.
၂. ဤကွန်ဗင်းေှင်းကို အတည်ပြု၊ လက်ခံ၊ သနောတူနသာ အြွဲ့ေင်နိုင်ငံများ သို့မဟုတ် နဒသဆိုင်ော စီးြွားနေး ြူးနြါင်းနဆာင်ေွက်မှု အြွဲ့အစည်းများတွင်လည်း ၅၀ ခုနပမ ာက် လက်မှတ်နေးထိုးသနောတူပခင်း၊ လက်ခံပခင်း၊ အတည်ပြုပခင်း၊ နနာက်မှြါေင်ချုြ်ဆိုပခင်းနှင့် စာချုြ်အြ်နှံပခင်းတို့ နဆာင်ေွက်ပြီးနန့မှစတင်၍ ေက်နြါင်း ၉၀ ပြည့်နပမာက်သည့်နန့တွင် ဤကွန်ဗင်းေှင်းအာဏာသက်ေင်သည်။

၃. အထက် အြိုဒ် ၁ နှင့် အြိုဒ် ၂ ြါ ေည်ေွယ်ချက်များအေ နဒသဆိုင်ောစီးြွားနေးြူးနြါင်းနဆာင်ေွက်မှု အြွဲ့အစည်းတစ်ခုက အြ်နှံသည့်မည်သည့်စာချုြ်စာတမ်းကိုမဆို ယင်းအြွဲ့အစည်း၏ အြွဲ့ေင်နိုင်ငံများက ထြ်နဆာင်းအြ်နှံသည့် စာချုြ်စာတမ်းအပြစ် ထည့်သွင်းနေတွက်ပခင်းမပြုေ။

2. For each State or regional economic integration organization that ratifies, accepts or approves this Convention or accedes thereto after the deposit of the fiftieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such State or regional economic integration organization of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

3. For the purposes of paragraphs 1 and 2, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of that organization.

Article 32
Reservations

No reservations may be made to this Convention.

Article 33
Withdrawal

1. At any time after three years from the date on which this Convention has entered into force for a Party, that Party may withdraw from the Convention by giving written notification to the Depositary.
2. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year from the date of receipt by the Depositary of the notification of withdrawal, or on such later date as may be specified in the notification of withdrawal.

Article 34
Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Convention.

Article 35
Authentic texts

The original of this Convention, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Depositary.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Convention.

Done at Kumamoto, Japan, on this tenth day of October, two thousand and thirteen.
Annex A

Mercury-added products

The following products are excluded from this Annex:

(a) Products essential for civil protection and military uses;
(b) Products for research, calibration of instrumentation, for use as reference standard;
(c) Where no feasible mercury-free alternative for replacement is available, switches and relays, cold cathode fluorescent lamps and external electrode fluorescent lamps (CCFL and EEFL) for electronic displays, and measuring devices;
(d) Products used in traditional or religious practices; and
(e) Vaccines containing thiomersal as preservatives.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Mercury-added products</th>
<th>Date after which the manufacture, import or export of the product shall not be allowed (phase-out date)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Batteries, except for button zinc silver oxide batteries with a mercury content &lt; 2%</td>
<td>2020</td>
</tr>
<tr>
<td>Switches and relays, except very high accuracy capacitance and loss measurement bridges and high frequency radio frequency switches and relays in monitoring and control instruments with a maximum mercury content of 20 mg per bridge, switch or relay</td>
<td>2020</td>
</tr>
<tr>
<td>Compact fluorescent lamps (CFLs) for general lighting purposes that are ≤ 30 watts with a mercury content exceeding 5 mg per lamp burner</td>
<td>2020</td>
</tr>
<tr>
<td>Linear fluorescent lamps (LFLs) for general lighting purposes:</td>
<td>------------------------------------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>(a) Triband phosphor &lt; 60 watts with a mercury content exceeding 5 mg per lamp;</td>
<td>2020</td>
</tr>
<tr>
<td>(b) Halophosphate phosphor ≤ 40 watts with a mercury content exceeding 10 mg per lamp</td>
<td>2020</td>
</tr>
<tr>
<td>High pressure mercury vapour lamps (HPMV) for general lighting purposes</td>
<td>2020</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------------------------------------------</td>
<td>-------</td>
</tr>
<tr>
<td>Mercury in cold cathode fluorescent lamps and external electrode fluorescent lamps (CCFL and EEFL) for electronic displays:</td>
<td>2020</td>
</tr>
<tr>
<td>(a) short length (&lt; 500 mm) with mercury content exceeding 3.5 mg per lamp</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(b) medium length (&gt; 500 mm and ≤ 1 500 mm) with mercury content exceeding 5 mg per lamp</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(c) long length (&gt; 1 500 mm) with mercury content exceeding 13 mg per lamp</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cosmetics (with mercury content above 1ppm), including skin lightening soaps and creams, and not including eye area cosmetics where mercury is used as a preservative and no effective and safe substitute preservatives are available1/</td>
<td>2020</td>
</tr>
<tr>
<td>Pesticides, biocides and topical antiseptics</td>
<td>2020</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1 The intention is not to cover cosmetics, soaps or creams with trace contaminants of mercury.
The following non-electronic measuring devices except non-electronic measuring devices installed in large-scale equipment or those used for high precision measurement, where no suitable mercury-free alternative is available:

(a) barometers;  
(b) hygrometers;  
(c) manometers;  
(d) thermometers;  
(e) sphygmomanometers.
Part II: Products subject to Article 4, paragraph 3

<table>
<thead>
<tr>
<th>Mercury-added products</th>
<th>Provisions</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Dental amalgam         | Measures to be taken by a Party to phase down the use of dental amalgam shall take into account the Party's domestic circumstances and relevant international guidance and shall include two or more of the measures from the following list:  
  (i) Setting national objectives aiming at dental caries prevention and health promotion, thereby minimizing the need for dental restoration;  
  (ii) Setting national objectives aiming at minimizing its use;  
  (iii) Promoting the use of cost-effective and clinically effective mercury-free alternatives for dental restoration;  
  (iv) Promoting research and development of quality mercury-free materials for dental restoration; |
(v) Encouraging representative professional organizations and dental schools to educate and train dental professionals and students on the use of mercury-free dental restoration alternatives and on promoting best management practices;
(vi) Discouraging insurance policies and programmes that favour dental amalgam use over mercury-free dental restoration;
(vii) Encouraging insurance policies and programmes that favour the use of quality alternatives to dental amalgam for dental restoration;
(viii) Restricting the use of dental amalgam to its encapsulated form;
(ix) Promoting the use of best environmental practices in dental facilities to reduce releases of mercury and mercury compounds to water and land.
Annex B

Manufacturing processes in which mercury or mercury compounds are used

Part I: Processes subject to Article 5, paragraph 2

<table>
<thead>
<tr>
<th>Manufacturing processes using mercury or mercury compounds</th>
<th>Phase-out date</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Chlor-alkali production</td>
<td>2025</td>
</tr>
<tr>
<td>Acetaldehyde production in which mercury or mercury compounds are used as a catalyst</td>
<td>2018</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Part II: Processes subject to Article 5, paragraph 3

<table>
<thead>
<tr>
<th>Mercury using process</th>
<th>Provisions</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Vinyl chloride monomer production</td>
<td>Measures to be taken by the Parties shall include but not be limited to:</td>
</tr>
<tr>
<td>(i) Reduce the use of mercury in terms of per unit production by 50 per cent by the year 2020 against 2010 use;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(ii) Promoting measures to reduce the reliance on mercury from primary mining;</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
(iii) Taking measures to reduce emissions and releases of mercury to the environment;
(iv) Supporting research and development in respect of mercury-free catalysts and processes;
(v) Not allowing the use of mercury five years after the Conference of the Parties has established that mercury-free processes based on existing processes have become technically and economically feasible;
(vi) Reporting to the Conference of the Parties on its efforts to develop and/or identify alternatives and phase out mercury use in accordance with Article 21.

| Sodium or Potassium Methylate or Ethylate |
| Measures to be taken by the Parties shall include but not be limited to: |
| (i) Measures to reduce the use of mercury aiming at the phase out of this use as fast as possible and within 10 years of the entry into force of the Convention; |
| (ii) Reduce emissions and releases in terms of per unit production by 50 per cent by 2020 compared to 2010; |
| (iii) Prohibiting the use of fresh mercury from primary mining; |
| (iv) Supporting research and development in respect of mercury-free processes; |
| (v) Not allowing the use of mercury five years after the Conference of the Parties has established that mercury-free processes have become technically and economically feasible; |
| (6) ပြဒါးအစားထိုးြစ္စည်းများ စိစစ်နြာ်ထုတ်ေန်နှင့် အြိုဒ် ၂၁ နှင့်အညီ ပြဒါးအသုံးပြုမှု ြျက်သိမ်းသွားေန်တို့ကို အနကာင်အထည်နြာ်ကကိုးြမ်းနဆာင်ေွက်ေမည်ပြစ်ပြီး ထိုကကိုးြမ်းအားထုတ်မှုများကို အြွဲ့ေင်နိုင်ငံများ၏ ညီလာခံသို့ အစီေင်ခံစာ တင်သွင်းေန်။ |
| Production of polyurethane using mercury containing catalysts |
| Measures to be taken by the Parties shall include but not be limited to: |
| (i) Taking measures to reduce the use of mercury, aiming at the phase out of this use as fast as possible, within 10 years of the entry into force of the Convention; |
| (ii) Taking measures to reduce the reliance on mercury from primary mercury mining; |
| (iii) Taking measures to reduce emissions and releases of mercury to the environment; |
| (iv) Encouraging research and development in respect of mercury-free catalysts and processes; |
| (v) Reporting to the Conference of the Parties on its efforts to develop and/or identify alternatives and phase out mercury use in accordance with Article 21. |
| Paragraph 6 of Article 5 shall not apply to this manufacturing process. |
Annex C
Artisanal and small-scale gold mining National action plans

1. Each Party that is subject to the provisions of paragraph 3 of Article 7 shall include in its national action plan:

(a) National objectives and reduction targets;

(b) Actions to eliminate:

(i) Whole ore amalgamation;

(ii) Open burning of amalgam or processed amalgam;

(iii) Burning of amalgam in residential areas; and

(iv) Cyanide leaching in sediment, ore or tailings to which mercury has been added without first removing the mercury;

(c) Steps to facilitate the formalization or regulation of the artisanal and small-scale gold mining sector;

(d) Baseline estimates of the quantities of mercury used and the practices employed in artisanal and small-scale gold mining and processing within its territory;

(e) Strategies for promoting the reduction of emissions and releases of, and exposure to, mercury in artisanal and small-scale gold mining and processing, including mercury-free methods;

(f) Strategies for managing trade and preventing the diversion of mercury and mercury compounds from both foreign and domestic sources to use in artisanal and small-scale gold mining and processing;
(g) Strategies for involving stakeholders in the implementation and continuing development of the national action plan;

(h) A public health strategy on the exposure of artisanal and small-scale gold miners and their communities to mercury. Such a strategy should include, inter alia, the gathering of health data, training for health-care workers and awareness-raising through health facilities;

(i) Strategies to prevent the exposure of vulnerable populations, particularly children and women of child-bearing age, especially pregnant women, to mercury used in artisanal and small-scale gold mining;

(j) Strategies for providing information to artisanal and small-scale gold miners and affected communities; and

(k) A schedule for the implementation of the national action plan.

2. Each Party may include in its national action plan additional strategies to achieve its objectives, including the use or introduction of standards for mercury-free artisanal and small-scale gold mining and market-based mechanisms or marketing tools.
Annex D

List of point sources of emissions of mercury and mercury compounds to the atmosphere

Point source category:

- Coal-fired power plants;
- Coal-fired industrial boilers;
- Smelting and roasting processes used in the production of non-ferrous metals;³
- Waste incineration facilities;
- Cement clinker production facilities.

³ For the purpose of this Annex, “non-ferrous metals” refers to lead, zinc, copper and industrial gold.
Annex E

Arbitration and conciliation procedures

Part I: Arbitration procedure

The arbitration procedure for purposes of paragraph 2 (a) of Article 25 of this Convention shall be as follows:

Article 1

1. A Party may initiate recourse to arbitration in accordance with Article 25 of this Convention by written notification addressed to the other party or parties to the dispute. The notification shall be accompanied by a statement of claim, together with any supporting documents. Such notification shall state the subject matter of arbitration and include, in particular, the Articles of this Convention the interpretation or application of which are at issue.

2. The claimant party shall notify the Secretariat that it is referring a dispute to arbitration pursuant to Article 25 of this Convention. The notification shall be accompanied by the written notification of the claimant party, the statement of claim, and the supporting documents referred to in paragraph 1 above. The Secretariat shall forward the information thus received to all Parties.

Article 2

1. If a dispute is referred to arbitration in accordance with Article 1 above, an arbitral tribunal shall be established. It shall consist of three members.
2. Each party to the dispute shall appoint an arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall designate by agreement the third arbitrator, who shall be the President of the tribunal. In disputes between more than two parties, parties in the same interest shall appoint one arbitrator jointly by agreement. The President of the tribunal shall not be a national of any of the parties to the dispute, nor have his or her usual place of residence in the territory of any of these parties, nor be employed by any of them, nor have dealt with the case in any other capacity.

3. Any vacancy shall be filled in the manner prescribed for the initial appointment.

**Article 3**

1. If one of the parties to the dispute does not appoint an arbitrator within two months of the date on which the respondent party receives the notification of the arbitration, the other party may inform the Secretary-General of the United Nations, who shall make the designation within a further two-month period.

2. If the President of the arbitral tribunal has not been designated within two months of the date of the appointment of the second arbitrator, the Secretary-General of the United Nations shall, at the request of a party, designate the President within a further two-month period.

**Article 4**

The arbitral tribunal shall render its decisions in accordance with the provisions of this Convention and international law.

**Article 5**

Unless the parties to the dispute otherwise agree, the arbitral tribunal shall determine its own rules of procedure.
အားလုံးကိုးစား၏ ထူးပခြင်းများနှင့် ခုံရုံးအနီရာအပြင်းများတွင် ကကားများသည် အနုညာတခုံရုံး ဆောင်ရွက်ခြင်း၏ အတွင်းောက်ကို အဆင့်အနားများထုတ်ပြန်နေနိုင်သည်။

Article 6
The arbitral tribunal may, at the request of one of the parties to the dispute, recommend essential interim measures of protection.

Article 7
The parties to the dispute shall facilitate the work of the arbitral tribunal and, in particular, using all means at their disposal, shall:
(a) Provide it with all relevant documents, information and facilities; and
(b) Enable it, when necessary, to call witnesses or experts and receive their evidence.

Article 8
The parties to the dispute and the arbitrators are under an obligation to protect the confidentiality of any information or documents that they receive in confidence during the proceedings of the arbitral tribunal.

Article 9
Unless the arbitral tribunal determines otherwise because of the particular circumstances of the case, the costs of the tribunal shall be borne by the parties to the dispute in equal shares. The tribunal shall keep a record of all its costs and shall furnish a final statement thereof to the parties.

Article 10
A Party that has an interest of a legal nature in the subject matter of the dispute that may be affected by the decision may intervene in the proceedings with the consent of the arbitral tribunal.
အြိုဒ် ၁၁

အာရုံရေးသည် အပင်းြွားနသာအနကကာင်းအောနှင့်တိုက်ရိုက်သက်ဆိုင်နြောက်လာသည့် တုံ့ပြန်အနေးဆိုမှုများကိုလည်းကကားနာဆုံးပြတ်မည်။

အြိုဒ် ၁၂

အာရုံရေးသည် တေားစီေင်နေးဆိုင်ော လုြ်ထုံးလုြနည်းများနှင့်အပင်းြွားမှုဆိုင်ောအနကကာင်းအောများအတွက်အနုညာတခုံရုံး၏ ဆုံးပြတ်ချက်များကို ယင်းအြွဲ့ေင်များ၏မဲအများစုပြင့်ဆုံးပြတ်မည်။

အြိုဒ် ၁၃

၁. အကယ်၍ အပင်းြွားမှုပြစ်နနသည့် အြွဲ့ေင်နိုင်ငံများအနက်မှ အြွဲ့ေင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံသည် အနုညာတခုံရုံးနေှ့နမှာက်သို့ နောက်ေှိန်းလျက်ကွက်ခဲ့လျင် သို့မဟုတ်အမှုကိုကာကွယ်နပြာဆိုေန် ြျက်ကွက်မှုကအမှုစစ်နဆးကကားနာမှုအတွက်အတားအဆီးမပြစ်နစေ။

၂. အနုညာတခုံရုံးသည် အမှုကိုစစ်နဆးကကားနာေန်ငါးလထက်ြို၍မကကာသင့်နသာကာလဟု သတ်မှတ်ထားပြီးနောက်မှင့်ြိုန်းေန်လိုအြ်သည့်အနကကာင်းမနတွ့ေှိလျှင် စစ်နဆးကကားနာမှုကိစ္စအေေအားပြည့်စုံစွာနဆာင်ေွက်ပြီးစီးသည့်နန့မှ ငါးလအတွင်းအပြီးသတ်ဆုံးပြတ်ချက်ချမှတ်ေန် နဆာင်ေွက်ေမည်။

အြိုဒ် ၁၄

အနုညာတခုံရုံးသည် အမှုကိုစစ်နဆးကကားနာေန်ငါးလထက်ြို၍မကကာသင့်နသာကာလဟု သတ်မှတ်ထားပြီးနောက်မှင့်ြိုန်းေန်လိုအြ်သည့်အနကကာင်းမနတွ့ေှိလျှင် စစ်နဆးကကားနာမှုကိစ္စအေေအားပြည့်စုံစွာနဆာင်ေွက်ပြီးစီးသည့်နန့မှ ငါးလအတွင်းအပြီးသတ်ဆုံးပြတ်ချက်ချမှတ်ေန် နဆာင်ေွက်ေမည်။

_article_11

The arbitral tribunal may hear and determine counterclaims arising directly out of the subject matter of the dispute.

Article 12

Decisions of the arbitral tribunal on both procedure and substance shall be taken by a majority vote of its members.

Article 13

1. If one of the parties to the dispute does not appear before the arbitral tribunal or fails to defend its case, the other party may request the tribunal to continue the proceedings and to make its decision. Absence of a party or a failure of a party to defend its case shall not constitute a bar to the proceedings.

2. Before rendering its final decision, the arbitral tribunal must satisfy itself that the claim is well founded in fact and law.

Article 14

The arbitral tribunal shall render its final decision within five months of the date on which it is fully constituted, unless it finds it necessary to extend the time limit for a period that should not exceed five more months.

Article 15

The final decision of the arbitral tribunal shall be confined to the subject matter of the dispute and shall state the reasons on which it is based. It shall contain the names of the members who have participated and the date of the final decision. Any member of the tribunal may attach a separate or dissenting opinion to the final decision.
_article 16
The final decision shall be binding on the parties to the dispute. The interpretation of this Convention given by the final decision shall also be binding upon a Party intervening under Article 10 above insofar as it relates to matters in respect of which that Party intervened. The final decision shall be without appeal unless the parties to the dispute have agreed in advance to an appellate procedure.
<article 17
Any disagreement that may arise between those bound by the final decision in accordance with Article 16 above, as regards the interpretation or manner of implementation of that final decision, may be submitted by any of them for decision to the arbitral tribunal that rendered it.
Part II: Conciliation procedure

The conciliation procedure for purposes of paragraph 6 of Article 25 of this Convention shall be as follows:

Article 1

A request by a party to a dispute to establish a conciliation commission pursuant to paragraph 6 of Article 25 of this Convention shall be addressed in writing to the Secretariat, with a copy to the other party or parties to the dispute. The Secretariat shall forthwith inform all Parties accordingly.

Article 2

1. The conciliation commission shall, unless the parties to the dispute otherwise agree, comprise three members, one appointed by each party concerned and a President chosen jointly by those members.

2. In disputes between more than two parties, parties in the same interest shall appoint their member of the commission jointly by agreement.

Article 3

If any appointment by the parties to the dispute is not made within two months of the date of receipt by the Secretariat of the written request referred to in Article 1 above, the Secretary-General of the United Nations shall, upon request by any party, make such appointment within a further two-month period.

Article 4

If the President of the conciliation commission has not been chosen within two months of the appointment of the second member of the commission, the Secretary-General of the United Nations shall, upon request by any party to the dispute, designate the President within a further two-month period.
အြိုဒ် ၅

ထို့ွင်းြျန်နပြနေးနကာ်မေှင်သည် နပြေှင်းချက်တစ်ခု ထွက်နြါ်လာနစေန် လွတ်လြ်၍ေက်လိုက်မှုမေှိန သာနည်းပြင့် အပငင်းြွားမှုပြစ်ြွားနနနသာ အြွဲ့ေင်နိုင်ငံများကို ကူညီေမည်။

အြိုဒ် ၆

၁. ညှိနှိုင်းြျန်နပြနေးနကာ်မေှင်သည် ြျန်နပြနေးကကားနာမှုများကို အမှုကိစ္စ၏ အနကကာင်းပခင်းော အနပခအနန အပြည့်အစုံအားလည်းနကာင်း၊ နဆာလျင်စွာဆုံးပြတ်ေန် နတာင်းြန်ချက်အြါအေင် အပငင်းြွားမှုပြစ်ြွားနနနသာ အြွဲ့ေင်နိုင်ငံများ၏ အပမင်များအားလည်းနကာင်း၊ ထည့်သွင်းစဉ်းစားလျက် သင့်နလျာ်သည်ဟု ယူဆသည့် နည်းလမ်းအတိုင်း ဆုံးပြတ်နဆာင်ေွက်ေမည်။

၂. အပငင်းြွားမှုကို ကကားနာနနစဉ်အတွင်း မည်သည့်အချ ိ န်၌မဆို ညှိနှိုင်းြျန်နပြနေးနကာ်မေှင်သည် အပငင်းြွားမှုကို ဆုံးပြတ်ေန်အတွက် အဆိုပြုချက် သို့မဟုတ် နထာက်ခံချက်များ ပြုလုြ်နိုင်သည်။

အြိုဒ် ၇

အပငင်းြွားမှုပြစ်ြွားနနနသည့်အြွဲ့ေင်နိုင်ငံများအနနပြင့် နကာ်မေှင်နှင့် ြူးနြါင်းနဆာင်ေွက်ေမည်။ အထူးသပြင့်စာပြင့်နေးသားထားနသာ အနကကာင်းအောကိစ္စများတင်သွင်း ေန် နကာ်မေှင်၏နမတ္တာေြ်ခံချက်များကို ကကိုးြမ်းနဆာင်ေွက်နြးပခင်း၊ သက်နသ အနထာက်အထားများြံ့ြိုးနြးပခင်းနှင့် အစည်းအနေးများ တက်နောက်ပခင်းတို့ကို ပြုလုြ်ေမည်။

အြိုဒ် ၈

နကာ်မေှင်သည် အြွဲ့ေင်မဲအများစု၏ ဆုံးပြတ်ချက်ပြင့် ဆုံးပြတ်ချက်များ ချမှတ်မည်ပြစ်သည်။

အြိုဒ် ၉

ဗုဒ္ဓဟူးမှုကို နပြေှင်းပခင်းမပြုေနသးလျှင် နကာ်မေှင်သည် အပငင်းြွားမှု၏ နပြေှင်းပခင်းအတွက် အကကံပြုချက်များ ြါေှိသည့် အစီေင်ခံစာတစ်နစာင်ကို နကာ်မေှင်ထံ တေားေင်လုြ်ြိုင်ခွင့်အြ်နှင်းပြီးနနာက် ၁၂ လမကကာပမင့်မီကာလအတွင်း တင်သွင်းေမည်ပြစ်ပြီး အပငင်းြွားမှုပြစ်ြွားနနနသာ အြွဲ့ေင်နိုင်ငံများက ယင်းကို သနောရိုးပြင့် စဉ်းစားေမည်။

Article 5

The conciliation commission shall assist the parties to the dispute in an independent and impartial manner in their attempt to reach an amicable resolution.

Article 6

1. The conciliation commission may conduct the conciliation proceedings in such a manner as it considers appropriate, taking fully into account the circumstances of the case and the views the parties to the dispute may express, including any request for a swift resolution. It may adopt its own rules of procedure as necessary, unless the parties otherwise agree.

2. The conciliation commission may, at any time during the proceedings, make proposals or recommendations for a resolution of the dispute.

Article 7

The parties to the dispute shall cooperate with the conciliation commission. In particular, they shall endeavour to comply with requests by the commission to submit written materials, provide evidence and attend meetings. The parties and the members of the conciliation commission are under an obligation to protect the confidentiality of any information or documents they receive in confidence during the proceedings of the commission.

Article 8

The conciliation commission shall take its decisions by a majority vote of its members.

Article 9

Unless the dispute has already been resolved, the conciliation commission shall render a report with recommendations for resolution of the dispute no later than twelve months of being fully constituted, which the parties to the dispute shall consider in good faith.
Article 10

Any disagreement as to whether the conciliation commission has competence to consider a matter referred to it shall be decided by the commission.

Article 11

The costs of the conciliation commission shall be borne by the parties to the dispute in equal shares, unless they agree otherwise. The commission shall keep a record of all its costs and shall furnish a final statement thereof to the parties.